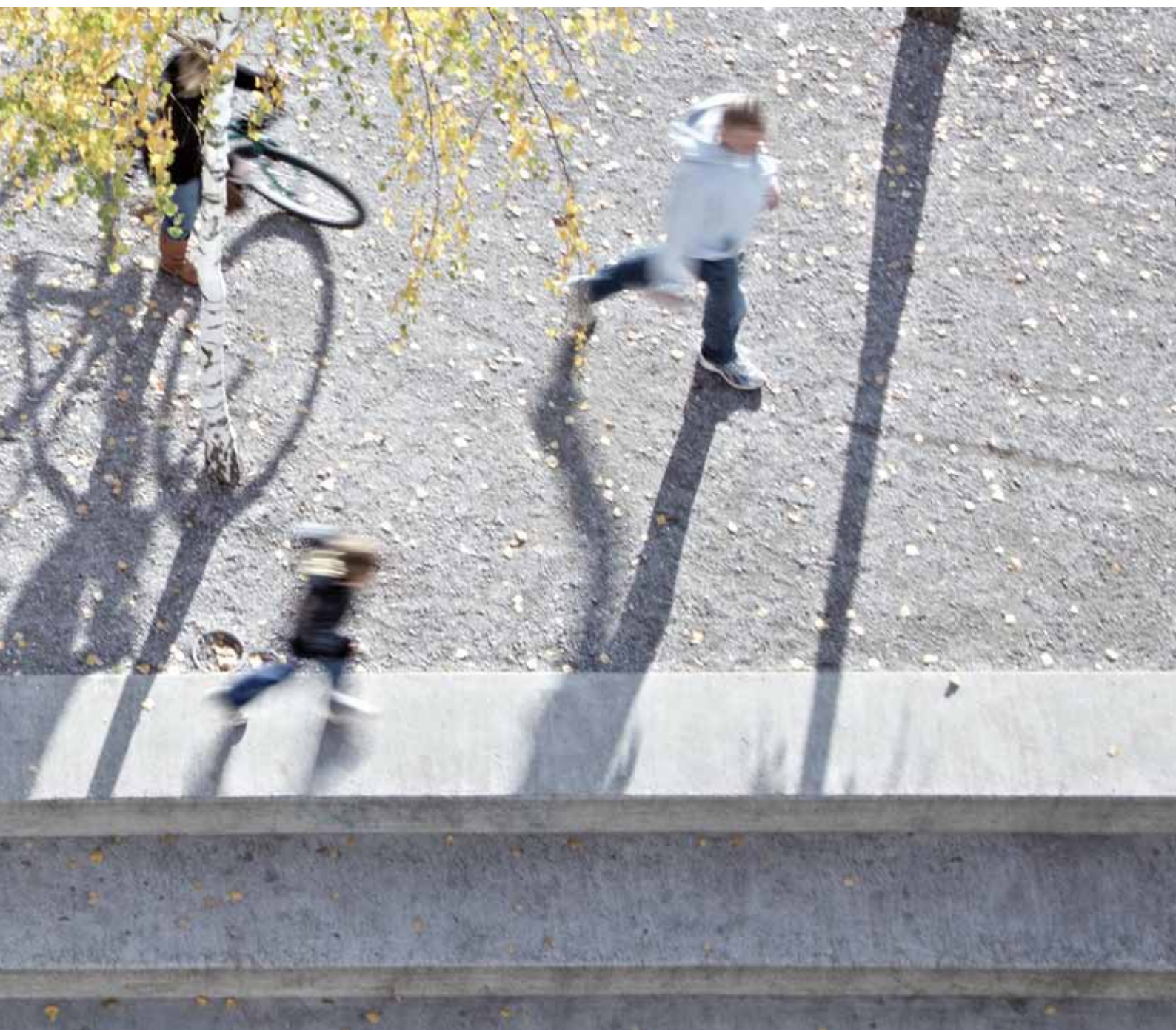


Schweizerischer Städteverband  
Union des villes suisses  
Unione delle città svizzere



# Geschäftsbericht Rapport de gestion 2010





# Inhalt

# Sommaire

<b>Vorwort</b>	<b>Préface</b>	<b>3</b>
<b>Städte-Politik</b>	<b>Politique des villes</b>	<b>5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Die TAK als tripartite Agglomerationskonferenz weiterführen</li> <li>· Raumpolitik: «Wir haben keine zweite Schweiz im Keller»</li> <li>· Für eine tragfähige Finanzierung des Agglomerationsverkehrs</li> <li>· Energiepolitik im Zeichen von EnergieSchweiz und Stromversorgungsgesetz</li> <li>· Gebündelte Kräfte in der Klimapolitik</li> <li>· Mikroverunreinigungen und Abfallwirtschaft</li> <li>· Kommunales Infrastrukturmanagement und FTTH (Fiber to the Home)</li> <li>· Finanz- und Lastenausgleich als Schwerpunktthema</li> <li>· Kampf gegen Kostenverlagerungen in der Sozialpolitik</li> <li>· Vielfältige Sicherheitsfragen</li> <li>· Kulturförderung und Bildungspolitik</li> <li>· Vernehmlassungen</li> <li>· Vernehmlassungen 2010 im Überblick</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Continuer la CTA en tant que conférence d'agglomération</li> <li>· Politique territoriale: «Nous n'avons pas de deuxième Suisse en réserve»</li> <li>· Pour un financement solide du trafic d'agglomération</li> <li>· La politique énergétique, priorité de SuisseEnergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité</li> <li>· Unir les forces pour la politique du climat</li> <li>· Micropolluants et économie des déchets</li> <li>· Gestion des infrastructures communales et FTTH (Fiber to the Home)</li> <li>· Péréquation financière et compensation des charges, une priorité de l'UVS</li> <li>· Le combat contre les reports de charges en politique sociale</li> <li>· Questions de sécurité: de multiples facettes</li> <li>· Encouragement de la culture et politique de la formation</li> <li>· Procédures de consultation</li> <li>· Procédures de consultation en 2010: survol</li> </ul>	
<b>Städte-Informationen</b>	<b>Informations des villes</b>	<b>17</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Fortsetzung der Neuausrichtung</li> <li>· Medien- und Lobbyarbeit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Repositionnement: consolidation</li> <li>· Médias et travail de lobbying</li> </ul>	
<b>Städte-Dienstleistungen</b>	<b>Prestations aux villes</b>	<b>19</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Erfolgreiche Intervention für die Tageskarte Gemeinde</li> <li>· Merkblätter im Strombereich</li> <li>· Statistik der Schweizer Städte und Veranstaltungen</li> <li>· Leitfaden Mobilfunk und KBOB-Honorarempfehlungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Intervention pour le maintien des cartes journalières des communes: un succès</li> <li>· Notices récapitulatives dans le domaine de l'électricité</li> <li>· Statistiques des villes suisses et manifestations</li> <li>· Guide de téléphonie mobile et recommandations pour les honoraires KBOB</li> </ul>	
<b>Jahresrechnung</b>	<b>Comptes annuels</b>	<b>23</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Kommentar zur Jahresrechnung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Commentaires sur les comptes annuels</li> </ul>	
<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>Comptes d'exploitation</b>	<b>24</b>
<b>Vermögensrechnung</b>	<b>Compte de fortune</b>	<b>25</b>
<b>Bericht der Revisionsstelle</b>	<b>Rapport de l'organe de révision</b>	<b>27</b>

**Der Städteverband im Jahr 2010**

- Städtische Mobilität: Schwerpunkt am Städtetag
- Mitglieder-Mutationen

**Organe**

- Vorstand
- Geschäftsstelle
- Kontrollstelle
- Fachorganisation Kommunale Infrastruktur
- Sektionen
- Kommissionen und Arbeitsgruppen SSV
- Parlamentarische Gruppe «Kommunalpolitik»
- Vertretungen in Kommissionen des Bundes
- Vertretungen in schweizerischen und internationalen Organisationen

**Mitglieder****L'Union des villes suisses en 2010**

- Mobilité urbaine: le point fort de la Journée des villes
- Membres: mutations

**Organes**

- Comité
- Direction
- Contrôleurs
- Organisation spécialisée Infrastructures communales
- Sections
- Commissions et groupes de travail UVS
- Groupe parlementaire «Politique communale»
- Représentations dans des commissions fédérales
- Représentations dans des organisations suisses et internationales

**Membres****29****31****43**

## Vorwort

Die Schweiz wird zunehmend zum Stadt-Land. Was die Zahlen längst belegen, schafft sich auch Raum im öffentlichen Bewusstsein. Städte und städtische Gemeinden wachsen dynamisch und sind attraktiv: zum Wohnen und Arbeiten sowie dank ihres breiten Angebots an Bildungs-, Freizeit- und Kultureinrichtungen.

Dank der Wertschöpfung der urbanen Schweiz kann sich unser Land auch in peripheren Gegenden ein ausgezeichnetes Angebot an Dienstleistungen und Infrastrukturen leisten. Gleichzeitig sehen sich städtische Gebiete, welche entscheidend zur Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes beitragen, mit herausfordernden Aufgaben konfrontiert: Wohnraum wird knapp und teuer, Verkehrsinfrastrukturen stossen an ihre Kapazitätsgrenzen, Sicherheits- oder Sozialfragen beschäftigen Behörden wie Bevölkerung zunehmend.

Der Städteverband vertritt die Interessen von Städten und Agglomerationen mit Nachdruck und will die Entwicklungen aktiv mitgestalten. Wir bringen die Anliegen unserer Mitglieder in den für sie wichtigen Politikbereichen ein. Sei dies in der Verkehrspolitik, wo wir eine dauerhafte und ausreichende Finanzierung des Agglomerationsverkehrs fordern, der Finanzpolitik, wo wir uns bei der NFA für eine angemessene Abgeltung städtischer Lasten einsetzen und uns gegen Kostenverschiebungen auf die kommunale Ebene wehren, oder in der Sozialpolitik, wo wir die Folgen von Gesetzesrevisionen auf dem Buckel der Städte aufzeigen.

Die Interessen der urbanen Schweiz vertreten heisst aber nicht einfach mehr Geld fordern, sondern auch das Verständnis für die Leistungen dieser Schweiz fördern. Die städtischen Gebiete tragen den Löwenanteil zur Wirtschaftsleistung unseres ganzen Landes bei. Eine Politik, die für die Entwicklung der städtischen Gebiete gute Rahmenbedingungen schafft, dient dem ganzen Land. Damit leisten wir einen Beitrag dazu, dass die Schweiz zukunftsfähig bleibt und ihre Vielfalt auch im Wandel bewahren kann.



*Marcel Guignard*

Dr. Marcel Guignard  
Präsident / Président



*Renate Amstutz*

Renate Amstutz  
Direktorin / Directrice

## Préface

La Suisse s'urbanise chaque seconde un peu plus. Les chiffres le montrent depuis longtemps mais la sensibilité pour l'espace est aussi, désormais, un thème de discussion publique. L'espace est aussi ce dont les villes et les communes urbaines ont besoin pour maintenir leur dynamisme, leur croissance, leur attractivité. Les villes offrent à la fois l'habitat, l'emploi, la formation, les loisirs et de riches événements culturels.

Le dynamisme de la Suisse urbaine profite aussi aux régions périphériques, qui bénéficient d'une offre exceptionnelle en services et en infrastructures. Mais tout en étant déterminantes pour la compétitivité de tout le pays, les régions urbaines doivent aussi relever des défis toujours plus complexes. L'espace habitable est plus restreint et plus cher, les infrastructures de transports touchent à la limite de leurs capacités, la sécurité et les questions sociales posent de plus en plus de problèmes.

Représentant les intérêts des villes et des agglomérations, l'Union des villes suisses veut prendre part activement aux développements touchant ses membres. Nous sommes les porte-parole de leurs revendications dans les plus importants dossiers politiques du pays. Que ce soit en politique des transports, où nous demandons un financement durable et suffisant du trafic d'agglomération, en politique financière, où nous prôtons une compensation équitable des charges incombant spécifiquement aux villes et où nous nous opposons avec force aux transferts de charges sur les communes, ou encore en politique sociale, où nous démontrons comment les révisions de lois se font sur le dos des villes.

Défendre les intérêts de la Suisse urbaine implique aussi de renforcer la compréhension générale pour les services rendus par cette Suisse. Les régions urbaines assurent la part du lion de la création économique de la Suisse. C'est ainsi que nous contribuons aussi à faire que la Suisse reste, à l'avenir, ce qu'elle est et qu'elle conserve sa diversité même en période de turbulences.

11. Januar 2010

Der Städteverband nimmt am Hearing der Verkehrskommission des Ständerates zur Mittelfreigabe Agglomerationsverkehr und Engpassbeseitigung teil.

11 janvier 2010

L'Union des villes suisses participe à l'audition de la Commission des transports du Conseil des Etats au sujet du financement du trafic d'agglomération et du programme d'élimination des goulets d'étranglement.



## Städte-Politik

### Die TAK als tripartite Agglomerationskonferenz weiterführen

Von Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden im Jahre 2001 gegründet, etablierte sich die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) als gemeinsame politische Plattform und beweist, dass die drei Staatsebenen so einen namhaften Beitrag zur Stärkung der Lebensqualität und der Wettbewerbsfähigkeit der Agglomerationskonferenzen und damit der Schweiz insgesamt leisten.

Ende 2011 läuft die verlängerte Projektphase der TAK aus; über das Fortbestehen und die definitive Ausgestaltung der Konferenz wird bis dann zu entscheiden sein. An ihrer Sommersitzung 2010 zog die TAK eine positive Gesamtbilanz: Neben der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen den Exekutiven aller drei staatlichen Ebenen verdienen auch der sektorübergreifende Ansatz und das gute Kosten/Nutzen-Verhältnis gute Noten. Bezüglich Fortsetzung der TAK wurde ein gestaffeltes Vorgehen beschlossen: Die Konferenz wird zunächst als Agglomerationskonferenz fortgesetzt. Damit verbunden ist der Auftrag, im Rahmen des TAK-Arbeitsprogramms ab 2012 aufzuzeigen, wie die ländlichen Räume in geeigneter Weise in die tripartite Zusammenarbeit einbezogen werden können.

In der zweiten Jahreshälfte führten die TAK-Träger bei ihren Mitgliedern eine Vernehmlassung über diese Empfehlungen durch. Aufgrund der Resultate sprach sich der Vorstand des Städteverbandes für die Fortsetzung der TAK als Agglomerationskonferenz aus. Für den Städteverband ist die TAK ein unverzichtbares Instrument, das sicherstellt, dass die kommunale Ebene alle wichtigen Dossiers bereits früh aktiv mitgestalten kann und konsequent, gleichberechtigt und systematisch in die Erarbeitung der Grundlagen einbezogen ist. Dem Anliegen, die ländlichen Räume in geeigneter Form in die tripartite Zusammenarbeit der TAK einzubeziehen, verschliesst sich der Städteverband nicht. Allerdings erachtet er den diesbezüglichen Handlungsbedarf vor allem in den urbanen Räumen als prioritär. Parallel dazu begann die Tripartite Technische Arbeitsgruppe (TTA), das Arbeitsprogramm der TAK ab 2012 vorzubereiten.

## Politique des villes

### Continuer la CTA en tant que conférence d'agglomération

Lancée en 2001 par la Confédération, les cantons, les villes et les communes, la Conférence tripartite sur les agglomérations a fait ses preuves en tant que plateforme politique commune. Elle a démontré qu'elle est capable de contribuer de façon essentielle à l'amélioration de la qualité de vie et de la compétitivité des agglomérations, et donc de la Suisse dans son ensemble.

Prolongée une fois, la phase pilote arrive à échéance fin 2011. Une décision sur la continuation et la forme définitive de la CTA doit être prise d'ici là. Lors de sa séance d'été 2010, la CTA a tiré un bilan globalement positif de ses activités: outre la collaboration en partenariat entre les exécutifs des trois niveaux étatiques, le principe de réflexion multisectorielle et le bon rapport coûts/bénéfices de son travail ont été bien notés. Une procédure échelonnée a été décidée pour la continuation de la CTA, qui poursuivra son travail d'abord en tant que conférence d'agglomération. Le mandat est de montrer à partir de 2012, dans le cadre du programme de travail CTA, comment les espaces ruraux peuvent être intégrés de façon adéquate dans le travail tripartite.

Au deuxième semestre 2010, les partenaires de la CTA ont soumis ces propositions à leurs membres, pour consultation. Après une enquête interne, le Comité de l'Union des villes suisses a adopté le principe de la continuation de la CTA en tant que conférence d'agglomération. Pour l'Union des villes suisses, la CTA est un instrument indispensable garantissant que les villes et les communes puissent participer activement et suffisamment tôt aux dossiers importants. La CTA nous permet d'être systématiquement intégrés, à égalité avec nos autres partenaires, à l'élaboration des lois et projets. L'Union des villes suisses ne rejette pas l'idée d'impliquer les espaces ruraux dans le travail tripartite, mais sous une forme appropriée. Le besoin d'agir dans les espaces urbains est prioritaire. Parallèlement, le Groupe de travail technique tripartite (GTT) a commencé à préparer le programme de travail de la CTA à partir de 2012.



**Barbara Bär-Hellmüller,  
Gemeindepäsidentin  
von Altdorf**

«Wir stellen fest, dass sich vor allem im Dorfkern von Altdorf Wohn- und Ladennutzungen verändern. Die klassischen Verkaufsläden gehen zunehmend verloren. Im Dorfzentrum wohnen fast keine Familien mehr. Dies wiederum hat Einfluss auf die Aufenthaltsqualität im öffentlichen Raum.»

Neben diesen strategischen Fragen befasste sich die TAK im Berichtsjahr mit folgenden Themen:

- «Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz: Ansätze einer schweizerischen Metropolitanpolitik»: Die TAK nahm im Juni 2010 vom entsprechenden Bericht Kenntnis und verabschiedete die darin vorgelegten Handlungsempfehlungen.
- «Abstimmung der Agglomerationspolitik mit der Politik des ländlichen Raums»: Ebenfalls im Juni 2010 nahm die TAK von der Konsultation zur bereits 2009 fertiggestellten Studie Kenntnis und stimmte den Schlussfolgerungen der TTA zu. So sind die Partnerschaft Stadt-Land zu stärken, eine Strategie für die ländlichen Räume zu entwickeln oder auch die bestehenden Finanz- und Lastenausgleichssysteme zu überprüfen oder gegebenenfalls anzupassen.
- «Finanzierungs- und Lastenausgleichsfragen in Agglomerationen»: Die TAK befasste sich im November 2010 mit der Studie der Firmen Ecoplan und Advokatur afs und stimmte den dazu formulierten Thesen der TTA zu. Zur Unterstützung der Umsetzung der Studienresultate findet am 31. März 2011 in Bern eine Fachtagung statt.
- Ausländer- und Integrationspolitik: Die zuständige Tripartite Technische Arbeitsgruppe hat 2010 die Vorbereitungsarbeiten zur zweiten Nationalen Integrationskonferenz vom 12. Mai 2011 in Solothurn vorangetrieben. Mit der Konferenz soll ein Bekenntnis der drei staatlichen Ebenen, der Wirtschaft, der Zivilgesellschaft und der Migrationsbevölkerung zur schweizerischen Integrationspolitik erreicht werden.
- Präventionsprogramm «Jugend & Gewalt»: Der Bundesrat hat am 11. Juni 2010 dem Gesamtschweizerischen Präventionsprogramm Jugend und Gewalt zugestimmt und die beantragte Finanzierung von 5,65 Millionen Franken für die Jahre 2011–2015 genehmigt. Das Programm ist tripartit, d. h. mit Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden angelegt. Seine Umsetzung wurde mit der Einsetzung der Tripartiten Strategischen Steuergruppe und der Vorbereitung zum Aufbau des Netzwerks der kantonalen und kommunalen Gewaltbeauftragten 2010 angegangen.
- Agglomerationspolitik: Der Bund hat 2010 seine Agglomerationspolitik nach bald zehnjährigem Bestehen extern evaluieren lassen. Bevor der Evaluationsbericht dem Bundesrat zur Kenntnisnahme vorgelegt wurde, hatte die TAK Gelegenheit, dazu Stellung zu nehmen. Der Bericht informiert über den aktuellen Stand der Agglomerationspolitik des Bundes, die veränderten Herausforderungen im urbanen Raum seit 2001 und die Ergebnisse der Evaluation und präsentiert Überlegungen zur Weiterentwicklung der Agglomerationspolitik.

A côté de ces questions stratégiques, la CTA a traité les thèmes suivants en 2010:

- «Renforcement de la compétitivité internationale de la Suisse: pistes pour une politique métropolitaine suisse»: la CTA a pris connaissance du rapport en juin et en a adopté les recommandations.
- «Accorder politique des agglomérations et politique de l'espace rural»: toujours en juin 2010, la CTA a pris connaissance des réponses à la consultation menée depuis la présentation de ce rapport en 2009 et adopté les conclusions du GTT. Le partenariat entre les villes et les campagnes doit être renforcé, il faut développer une stratégie pour les espaces ruraux ou, également, vérifier les systèmes existants de péréquation des finances et des charges et, le cas échéant, les adapter.
- «Financement et compensation des charges dans les agglomérations»: la CTA s'est penchée sur l'étude des bureaux «Ecoplan» et «Advokatur afs» en novembre 2010 et a adopté les thèses formulées par le GTT. Le 31 mars 2011 a eu lieu à Berne un colloque spécialisé destiné à promouvoir la mise en œuvre des résultats de l'étude.
- Politique des étrangers et politique d'intégration: le GTT compétent a poursuivi les travaux préparatoires de la deuxième Conférence nationale sur l'intégration, qui aura lieu le 12 mai 2011 à Soleure. Cette rencontre doit aboutir à une position commune des trois niveaux étatiques, de l'économie, de la société civile et des migrants.
- Programme national de prévention «Jeunes et violence»: le Conseil fédéral a adopté son programme le 11 juin 2010 et a fixé un montant de 5,65 millions de francs pour sa réalisation entre 2011 et 2015. Le programme est tripartite et intègre la Confédération, les cantons, les villes et les communes. Il a été élaboré en collaboration avec un groupe de pilotage stratégique tripartite. La mise en place d'un réseau des délégués communaux et cantonaux a été lancée en 2010.
- Politique d'agglomération: en 2010, près de dix ans après son lancement, la Confédération a fait évaluer sa politique d'agglomération. La CTA a eu l'occasion de se prononcer sur ce rapport avant qu'il ne soit soumis au Conseil fédéral. Le rapport informe sur l'état actuel de la politique d'agglomération, sur les changements en cours dans l'espace urbain et il présente des réflexions sur les développements possibles dans ce domaine.

## Raumpolitik: «Wir haben keine zweite Schweiz im Keller»

Der wenig nachhaltige Umgang mit Boden und Landschaft stellt für die Raumpolitik eine grosse Herausforderung dar. Bereits im Oktober 2009 beschloss der Bundesrat, das Raumplanungsgesetz (RPG) in zwei Etappen zu revidieren. Dies nachdem eine umfassende Gesetzesrevision bereits in der Vernehmlassung gescheitert war.

Die erste Etappe, als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» konzipiert, wurde im Berichtsjahr vom Ständerat als Erstrat behandelt und befindet sich nun in der Beratung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N). Der Städteverband konnte seine Anliegen – wie z.B. zur Verfügbarkeit von Bauland oder zur Mehrwertabgabe – gegenüber der Kommission darlegen und ist auch in den begleitenden Arbeitsgruppen vertreten.

Die zweite Revisionsetappe befasst sich mit weiteren dringlichen Raumplanungsfragen wie den funktionalen Räumen, dem Verhältnis zwischen der Bundesplanung und der kantonalen Richtplanung, dem Bauen ausserhalb der Bauzonen oder dem Verhältnis von Raumplanung und Umweltschutz. Der Bund hat zu den verschiedenen Fragen Arbeitsgruppen gebildet, in denen der Städteverband, wie auch im Leitungsgremium, vertreten ist. Zur Koordination der städtischen Anliegen wurde ein verbandsinterner Fachbeirat gebildet, der von Nationalrat Kurt Fluri, Stadtpräsident von Solothurn, präsiert wird.

Die grundlegenden Herausforderungen und Anliegen der schweizerischen Raumpolitik spiegeln sich auch im Raumkonzept Schweiz. Dieses als Orientierungs- und Entscheidungshilfe für alle Akteure der Raumplanung konzipierte Konzept wurde im Berichtsjahr so weit vorangetrieben, dass es im Januar 2011 in eine breit angelegte Konsultation geschickt werden konnte. Während des gesamten Erarbeitungsprozesses war der Städteverband einer der Träger des Raumkonzepts Schweiz.

## Politique territoriale: «Nous n'avons pas de deuxième Suisse en réserve»

L'utilisation intensive du sol et du paysage pose de grands problèmes en Suisse, notamment pour la politique territoriale. En octobre 2009 déjà, le Conseil fédéral a décidé de réviser la Loi sur l'aménagement du territoire (LAT) en deux étapes. Une première révision complète avait échoué lors de la procédure de consultation.

Conçue comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature – Initiative pour le paysage», la première étape de la révision a été traitée en 2010 par le Conseil des Etats et se trouve actuellement entre les mains de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national. L'Union des villes suisses a pu présenter ses revendications, notamment concernant le besoin de terrains à construire ou sur la plus-value, devant la commission. Elle est également représentée dans les groupes de travail mis en place pour la révision.

La deuxième étape de la révision porte sur d'autres questions urgentes en matière de planification territoriale: citons ici les espaces fonctionnels, le rapport entre la planification fédérale et les plans directeurs cantonaux, la construction hors des zones à bâtir ou le rapport entre la planification territoriale et la protection du paysage. La Confédération a mis en place des groupes de travail sur différentes questions. L'Union des villes suisses y est représentée. Elle siège aussi dans le groupe de pilotage. Un conseil spécialisé a été créé pour la coordination des revendications des villes. Il est présidé par le conseiller national Kurt Fluri, maire de Soleure.

Les défis de l'aménagement du territoire se reflètent aussi dans le projet de Territoire Suisse. Conçu comme un outil d'orientation et de décision pour tous les acteurs de la planification territoriale, le concept a été finalisé en 2010 et présenté en janvier 2011. Il a été envoyé pour consultation à un vaste cercle d'organisations. L'Union des villes suisses a été un des partenaires durant tout le processus d'élaboration.

## Für eine tragfähige Finanzierung des Agglomerationsverkehrs

Der Städtetag 2010 in Zürich war nicht ohne Grund der städtischen Mobilität gewidmet. Die Thematik bildete das ganze Jahr hindurch einen Arbeitsschwerpunkt des Verbandes. Am Städtetag ging es darüber hinaus um die Verkehrsfinanzierung auf Bundesebene, da die gegenwärtigen Strukturen weder Unterhalt noch Weiterentwicklung der Infrastrukturen in befriedigendem Ausmass garantieren. Das gilt ganz besonders für den Agglomerationsverkehr. In diesem Zusammenhang engagierte sich der Städteverband wiederholt für die ausreichende Dotierung des Infrastrukturfonds. Der Fonds, aus dem die Beteiligungen des Bundes an den Agglomerationsprogrammen gesprochen werden, ist angesichts des enormen Nachholbedarfs deutlich unterfinanziert und hat eine begrenzte Laufzeit. Die Städte fanden Gehör: Die eidgenössischen Räte beschlossen in der Herbstsession eine Einmaleinlage von 850 Millionen Franken. Damit wurde verhindert, dass die Realisierung vitaler Projekte in Städten und Agglomerationen hinausgeschoben werden muss. Der Städteverband forderte darüber hinaus den Bundesrat dazu auf, rechtzeitig die nötigen Grundlagen zu schaffen, um die Beteiligung des Bundes am Agglomerationsverkehr definitiv zu institutionalisieren.



**Nuria Gorrite,  
Syndique de Morges**

«Il faut se préoccuper de l'organisation de l'espace urbain, car la mobilité de demain a déjà commencé.»

Am 28. Januar 2010 lancierten die Städte Basel, Luzern, St. Gallen, Winterthur und Zürich die «Charta für eine nachhaltige städtische Mobilität» als gemeinsame Grundlage für einen verträglichen Stadtverkehr und als Basis für koordinierte Vorstösse auf nationaler Ebene. Die Charta wurde bis Ende 2010 von 52 Mitgliedern des Städteverbandes ratifiziert und am Städtetag einer breiten Öffentlichkeit vorgestellt. Mit der Gründung der «Städtekonferenz Mobilität» schufen 17 Unterzeichnende aus der deutsch-, französisch- und italienischsprachigen Schweiz am 12. November 2010 in Bern einen institutionellen Rahmen für die Umsetzung der Charta. Die «Städtekonferenz Mobilität» hat sich dem Städteverband als Sektion angeschlossen.

## Energiepolitik im Zeichen von EnergieSchweiz und Stromversorgungsgesetz

Das Berichtsjahr war energiepolitisch von der Revision des Stromversorgungsgesetzes (StromVG), der Rolle der Städte beim Gebäudesanierungsprogramm und dem Nachfolgeprogramm von EnergieSchweiz geprägt.

Im November 2009 beschloss der Bundesrat, das erst auf Jahresbeginn in Kraft getretene Stromversorgungs-

## Pour un financement solide du trafic d'agglomération

Ce n'est pas un hasard si la Journée des villes 2010, qui s'est tenue à Zurich, a été placée sous le signe de la mobilité urbaine. Le thème a figuré parmi les points forts du travail de l'association tout au long de l'année. Lors de la Journée des villes, il a surtout été question du financement des transports sur le plan fédéral, car les structures actuelles ne garantissent ni l'entretien, ni l'extension des infrastructures de façon satisfaisante. Et c'est particulièrement le cas pour le trafic d'agglomération. C'est pourquoi l'Union des villes suisses répète sans relâche son exigence que le fonds d'infrastructure soit suffisamment doté. Ce fonds, qui permet à la Confédération de participer aux programmes d'agglomération, est drastiquement sous-doté, car le besoin de rattrapage est énorme. Il a de plus une durée de vie limitée. Les villes ont réussi à se faire entendre: lors de la session d'automne, les Chambres fédérales ont décidé d'autoriser un versement unique de 850 millions de francs au fonds. Cela a permis d'empêcher que la réalisation de projets vitaux pour les villes et les agglomérations ne soit repoussée. L'Union des villes suisses demande encore au Conseil fédéral de créer à temps les bases institutionnelles qui assureront l'avenir de la participation de la Confédération au trafic d'agglomération.

Le 28 janvier 2010, les villes de Bâle, Lucerne, St-Gall, Winterthur et Zurich ont lancé la «Charte pour une mobilité urbaine durable», base commune pour un trafic urbain acceptable pour tous et base pour des actions coordonnées sur le plan national. La Charte a été ratifiée par 52 membres de l'Union des villes suisses jusqu'à fin 2010. Elle a été présentée lors de la Journée des villes. Dans la foulée, le 12 novembre 2010, 17 signataires de toutes les régions du pays ont créé la «Conférence des villes pour la mobilité». L'organisation donne un cadre institutionnel à la mise en œuvre de la Charte. Elle a adhéré à l'Union des villes suisses en tant que section.

## La politique énergétique, priorité de Suisse Energie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité

La Loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEI) a marqué l'année 2010, de même que le rôle des villes dans le programme d'assainissement des bâtiments et le programme qui succédera à EnergieSuisse.

En novembre 2009, le Conseil fédéral décidait de réviser La Loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEI) qui

gesetz (StromVG) bereits wieder zu revidieren. Dies weil das erklärte Ziel der Marktöffnung, nämlich die Schaffung einer wettbewerbsorientierten und sicheren Stromversorgung mit transparenten Preisen, nicht erreicht worden sei. Das Bundesamt für Energie (BFE) setzte daraufhin eine Reihe von Arbeitsgruppen zu unterschiedlichen Fragen – Anreizregulierung, Systemdienstleistungen, Unabhängigkeit von Swissgrid, Förderung Stromeffizienz etc. – ein. Städte und Gemeinden sind in allen Arbeitsgruppen vertreten. Dabei lassen sich die kommunalen Vertreter, die vom Städteverband koordiniert werden, von folgenden Zielen leiten:

1. Handlungsfreiheit für kommunale Eigentümer erhalten – kein erzwungener Strukturwandel aufgrund nicht erfüllbarer Regulierungsvorschriften.
2. Versorgungssicherheit nicht gefährden.
3. Werterhalt und Rentabilität bewahren.

Entgegen der ursprünglichen Absicht, das revidierte StromVG auf Anfang 2014 in Kraft zu setzen, hat der Bundesrat Ende 2010 eine Verzögerung um ein Jahr bekannt gegeben. Ob damit auch die zweite Stufe der Marktöffnung um ein Jahr verschoben wird, ist derzeit noch offen.

Immer mehr Städte und Gemeinden orientieren sich an den Zielsetzungen der 2000-Watt-Gesellschaft. Die Herausforderung, von heute durchschnittlich 6300 auf 2000 Watt zu kommen, ist allerdings gross; viele Städte werden in ihrer Pionierarbeit durch das Programm EnergieSchweiz für Gemeinden oder durch das Energiestadt-Label unterstützt. Erfreulicherweise können diese Bundesprogramme in den kommenden zehn Jahren weitergeführt werden – allerdings nicht mit den ursprünglich in Aussicht gestellten zusätzlichen Mitteln für Aktivitäten auf kommunaler Ebene. Als Erfolg zu werten ist hingegen, dass die Städte und Gemeinden seit Anfang 2011 in der Strategieguppe des Programms EnergieSchweiz mit Nationalrat und Vorstandsmitglied des Städteverbandes Kurt Fluri vertreten sind.

Dagegen wird das Gebäudesanierungsprogramm des Bundes und der Kantone weiterhin ohne angemessenen Einbezug städtischer Vertreter in den Lenkungsgremien umgesetzt. Dies ist schwer verständlich, sind doch städtische Energiefachstellen oft erste Anlaufstellen für sanierungswillige Gebäudebesitzer. Zudem ver-

était pourtant entrée en vigueur au début de l'année seulement. Raisons à cela: les objectifs visés par l'ouverture du marché, c'est-à-dire la mise en place d'un approvisionnement en électricité compétitif, sûr et garantissant la transparence des prix, ne pouvaient pas être réalisés. L'Office fédéral de l'énergie (OFEN) instituait alors toute une série de groupes de travail sur différentes questions, comme la régulation de l'incitation, les prestations du système, l'indépendance de Swissgrid, l'encouragement de l'efficacité énergétique, etc. Les villes et les communes sont présentes dans tous ces groupes de travail. Coordonnés par l'Union des villes suisses, les représentants des communes visent la réalisation des objectifs suivants:

1. Maintien de la liberté d'action pour les propriétaires communaux – n'accepter aucun changement structurel en raison de prescriptions de régulation non réalisables.
2. Ne pas mettre en danger la sécurité de l'approvisionnement.
3. Assurer le maintien de la valeur des réseaux et leur rentabilité.

Contrairement à l'intention de départ – qui visait la mise en vigueur de la LAPeI révisée début 2014 – le Conseil fédéral a indiqué fin 2010 que le projet aurait une année de retard. L'éventuel report d'une année de la deuxième étape d'ouverture du marché n'est pas encore déterminé.

Le nombre des villes et de communes décidées à suivre les objectifs de la société à 2000 watts ne cesse d'augmenter. Le défi – passer de 6300 watts en moyenne aujourd'hui à 2000 watts – est cependant énorme. De nombreuses villes jouent un rôle pionnier dans ce domaine. Elles sont soutenues par le Programme Suisse Energie pour les communes ou par le label des Cités de l'énergie. Ces programmes seront poursuivis ces dix prochaines années, mais sans les moyens supplémentaires pour les activités communales qui avaient été initialement prévus. Les villes et les communes ont toutefois obtenu d'être membres du groupe stratégique du programme SuisseEnergie. Le conseiller national Kurt Fluri, membre du Comité de l'Union des villes suisses, en est le représentant.

En revanche, le programme d'assainissement de la Confédération et des cantons continuera à travailler sans représentation adéquate des villes dans les groupes de pilotage. Ce refus est difficile à comprendre, car les organes spécialisés des villes sont souvent les premiers

#### 25. Februar 2010

Die kantonalen Bau- und Verkehrsdirektoren, Städte, Berggebiete und Verbände des privaten und des öffentlichen Verkehrs fordern ein Mittelwachstum von 4% zur Finanzierung leistungsfähiger Verkehrssysteme.

#### 25 février 2010

Les cantons, les villes, les régions de montagne et les associations des transports privés et publics exigent 4% de croissance pour financer des systèmes de transport performants.

fügen zahlreiche Städte über eigene Förderprogramme für Energieeffizienz und erneuerbare Energien. Trotz offensichtlichen Synergien zum Gebäudeprogramm hat die Energiedirektorenkonferenz der Kantone Anträge des Städteverbandes zum Einbezug von städtischem Know-How in den Begleitgremien bisher abgelehnt.

### **Gebündelte Kräfte in der Klimapolitik**

Im Verhältnis zur Bevölkerungszahl finden CO<sub>2</sub>-Emissionen hauptsächlich in urbanen Gebieten statt. Somit wird massgeblich vom Verhalten städtischer Gebiete abhängen, ob die CO<sub>2</sub>-Emissionen dauerhaft reduziert werden können. Um hier Fortschritte zu erzielen, wollen viele Städte die bislang weitgehend sektoriell bestimmten Massnahmenpläne in den Bereichen Energie, Klimaschutz, Luftreinhaltung und Mobilität besser aufeinander abstimmen. Zur besseren Nutzung der inhaltlichen und personellen Synergien beschlossen der Städteverband und die Plattform der Klimabündnisstädte Schweiz, die Fachorganisation Kommunale Infrastruktur ab 2011 als gemeinsames Kompetenzzentrum für städtische Klimathemen zu bezeichnen.

### **Mikroverunreinigungen und Abfallwirtschaft**

Zusammen mit seiner Fachorganisation Kommunale Infrastruktur sowie den Kantonen setzte sich der Städteverband im Berichtsjahr für eine verursachergerechte Finanzierung bei der Eliminierung von Mikroverunreinigungen ein. Die vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) beabsichtigte Revision der Gewässerschutzverordnung hätte bei den 100 grössten Kläranlagen zu Investitionen von 1,2 Milliarden Franken geführt – grösstenteils zulasten der betroffenen Gemeinden. Parlamentarische Vorstösse von Nationalrat Kurt Fluri und Ständerat Rolf Büttiker ebneten den Weg zu einer Lösung, welche die Verursacher von derartigen Verunreinigungen ebenfalls in die Pflicht nimmt.

In einem anderen Bereich ist die Lösung noch nicht in Sicht. Die BAFU-Pläne, Transport und Entsorgung der Siedlungsabfälle weitgehend zu liberalisieren, hätten schwerwiegende Auswirkungen für die öffentliche Abfallentsorgung. Dies könnte dazu führen, dass Abfälle aus Kleinbetrieben aus dem Monopolbereich herausgelöst, die Rechtsgrundlagen für Grundgebühren bei Gewerbebetrieben in Frage gestellt und so die Finanzierung der Grundinfrastruktur der Abfallwirtschaft alleine den Haushalten aufgebürdet würden. Kommunale Infrastruktur und der Städteverband setzen sich gegen derartige Tendenzen zur Wehr.

à être sollicités par les propriétaires de bâtiments désireux d'assainir leur bien. De plus, de nombreuses villes disposent de programmes d'encouragement pour l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. Malgré des synergies évidentes avec le programme d'assainissement des bâtiments, la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie a jusqu'ici refusé les propositions de l'Union des villes suisses d'intégrer le savoir-faire des villes dans les groupes de pilotage.

### **Unir les forces pour la politique du climat**

Mesurées à l'aune de la population, les émissions de CO<sub>2</sub> ont lieu principalement dans les régions urbaines. Leur comportement sera donc déterminant pour une réduction durable des émissions nocives. De nombreuses villes ont décidé de coordonner des mesures jusqu'ici sectorielles dans les domaines de l'énergie, de la protection du climat, de la pureté de l'air et de la mobilité. L'Union des villes suisses et la plateforme Alliance des villes suisses pour le climat ont décidé de faire de l'organisation spécialisée Infrastructures communales un centre de compétences commun pour les thèmes climatiques.

### **Micropolluants et économie des déchets**

En coopération avec Infrastructures communales et les cantons, l'Union des villes suisses s'est battue pour un financement équitable de l'élimination des micropolluants. L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) avait l'intention, dans la révision de l'ordonnance sur la protection des eaux, de faire procéder à des investissements de 1,2 milliard de francs pour la révision des 100 plus grandes stations d'épuration, un montant qui aurait été en majeure partie à la charge des communes concernées. Le conseiller national Kurt Fluri et le conseiller aux Etats Rolf Büttiker ont déposé des interventions parlementaires ouvrant la voie à une solution, qui prévoit que le principe de pollueur-payeur soit appliqué à l'élimination des micropolluants également.

Dans le domaine des déchets urbains en revanche, aucune solution n'a encore été trouvée. L'OFEV entend libéraliser leur transport et leur élimination et le ramassage des déchets de petites entreprises pourrait être privatisé. Les bases légales justifiant les taxes communales pour la collecte des déchets d'entreprises seraient aussi remises en question et, ainsi, le financement de l'infrastructure de base de tout le système devrait être supporté par les seuls ménages privés. Infrastructures communales et l'Union des villes suisses s'élèvent contre ce projet.

## Kommunales Infrastrukturmanagement und FTTH (Fiber to the Home)

Mit seinem Infrastrukturbericht hat der Bund das Bewusstsein für die Bedeutung einer sektorspezifischen Infrastrukturpolitik geschärft. Der wertmässig überwiegende Teil des schweizerischen Strassennetzes und die darin eingebundenen Ver- und Entsorgungsinfrastrukturnetze werden allerdings von Städten und Gemeinden bewirtschaftet. Im Lauf des letzten Jahres hat die Fachorganisation Kommunale Infrastruktur deshalb mit den technischen Fachverbänden des Wasser- und Strassensektors ein gemeinsames Verständnis von Infrastrukturmanagement erarbeitet. Gemeinsam wollen die Beteiligten in den kommenden Jahren ein Infrastrukturprogramm lancieren, das Städte und Gemeinden unterstützt, eigene Infrastrukturstrategien zu definieren und umzusetzen.

Weiterhin ein Thema bleibt der Bau von Glasfasernetzen, der im Berichtsjahr in verschiedenen Städten mit grossem Tempo vorangetrieben wurde. Im September publizierte der Bundesrat den Bericht über die Lage im Fernmeldemarkt, der trotz einiger Mängel die gute Versorgungslage und die hohe Investitionsbereitschaft bspw. in die Glasfasertechnologie als positiv bewertete und sich deshalb gegen eine Revision des Fernmeldegesetzes aussprach.

## Finanz- und Lastenausgleich als Schwerpunktthema

In der Wirtschafts- und Finanzpolitik befasste sich der Städteverband 2010 schwergewichtig mit der Neugestaltung des Finanz- und Lastenausgleichs zwischen Bund und Kantonen (NFA). Für dieses Anfang 2008 in Kraft getretene Reformwerk erstellte der Bundesrat einen ersten Wirkungsbericht und erarbeitete Vorschläge für die künftige NFA-Ausgestaltung. Die NFA hat direkte Auswirkungen auf die Städte, geht es doch neben dem Ressourcenausgleich, der vom Städteverband ausdrücklich begrüsst wird, auch um den teilweisen Ausgleich spezifischer Lasten, die einerseits im Berggebiet und andererseits in städtischen Gebieten anfallen. Bereits in der Vernehmlassung kritisierte der Städteverband, dass die Sonderlasten der Städte nur unzureichend abgegolten werden. Denn die soziodemografischen Lasten werden, obwohl sie 72 Prozent

## Gestion des infrastructures communales et FTTH (Fiber to the Home)

En publiant son rapport sur les infrastructures, la Confédération a contribué à renforcer la prise de conscience du public pour l'importance d'une politique sectorielle des infrastructures. Il faut cependant souligner que ce sont les villes et les communes qui prennent en charge la plus grande partie des réseaux d'infrastructures des routes, des canalisations et des conduites. C'est pourquoi, au cours de l'année dernière, Infrastructures communales a élaboré un instrument de gestion des infrastructures en commun avec les associations professionnelles de gestion des infrastructures pour l'eau et les routes. Ces prochaines années, les partenaires entendent lancer un programme commun qui aidera les villes et les communes à définir et à mettre en œuvre leurs propres stratégies.

La construction de réseaux de fibres optiques est restée sous les feux de l'actualité en 2010. De nombreuses villes construisent leurs infrastructures à un rythme soutenu. En septembre, le Conseil fédéral a publié un rapport qui dénote certes quelques lacunes, mais juge positivement la bonne couverture en services et les investissements à venir, notamment dans la technologie de la fibre optique. Selon le rapport, une révision de la loi sur les télécommunications n'est dès lors pas nécessaire.

## Péréquation financière et compensation des charges, une priorité de l'UVS

Dans le domaine de la politique économique et financière, l'Union des villes suisses s'est principalement consacrée à la question de la péréquation financière et de la répartition des charges entre la Confédération et les cantons (RPT). Entré en vigueur en 2008, le nouveau système a fait l'objet, en 2010, d'un premier rapport d'efficacité de la part du Conseil fédéral, qui a proposé différentes modifications pour une nouvelle période d'application. La RPT a des effets directs sur les villes. L'UVS soutient expressément la péréquation des ressources. Elle est en revanche critique sur la compensation des charges spécifiques incombant d'une part aux régions de montagne et de l'autre aux régions urbaines. Durant la procédure de consultation déjà, l'Union des villes suisses a critiqué le fait que les charges des villes, dites socio-démographiques, sont insuffisamment com-

28. April 2010

Städte und Gemeinden wehren sich gegen die untragbare Änderung der Gewässerschutzverordnung.

28 avril 2010

Les villes et les communes rejettent une modification inacceptable de l'Ordonnance sur la protection des eaux.

der Sonderlasten ausmachen, im gleichen Umfang abgegolten wie diejenigen mit geografisch-topografischer Begründung. Dies führt dazu, dass letztere zu 22 Prozent gedeckt werden, jene der städtischen Gebiete jedoch nur zu acht Prozent.

Zur Verbesserung der Faktenlage gab der Städteverband zwei wissenschaftliche Studien in Auftrag. Die erste Studie berechnet erstmals detailliert die Nettobelastung der Städte und kann aufzeigen, dass diese um 39 Prozent höher liegt als bei kleineren Gemeinden. Die zweite Studie dokumentiert Lastenverschiebungen vom Bund hin zu Kantonen und kommunaler Ebene. Beide Studien wurden im Januar 2011 der Öffentlichkeit präsentiert und liefern wertvolles Datenmaterial im Hinblick auf die Behandlung der NFA-Vorlage im Parlament sowie Argumente für den jeweiligen kantonsinternen Finanz- und Lastenausgleich.

Im Rahmen der Anhörung über das Konsolidierungsprogramm 2011/2013 bezweifelte der Städteverband angesichts der unsicheren Wirtschaftsperspektiven dessen Dringlichkeit und wehrte sich gegen Massnahmen, die zu Kostenverlagerungen auf die kommunale Ebene führen. Insbesondere kritisierte der Verband die Einschnitte bei der familienergänzenden Kinderbetreuung und dem Verkehr, wo er ein minimales Ausgabenwachstum von vier Prozent fordert. Vorläufig bekam der Städteverband recht, hat doch der Bundesrat inzwischen die meisten Vorschläge des Konsolidierungsprogramms zurückgenommen. Das Thema ist aber noch nicht vom Tisch.

### **Kampf gegen Kostenverlagerungen in der Sozialpolitik**

Die Zusammenarbeit zwischen dem Städteverband und seiner Sektion Städteinitiative Sozialpolitik wurde 2010 intensiviert. Mit Besorgnis beobachten die Städte, dass immer mehr Lasten vom Bund auf Kantone und Städte sowie Gemeinden überwältigt werden. Diese Entwicklung manifestiert sich besonders stark bei den Sozialversicherungen, wo Einsparungen beim Bund oft Mehrausgaben bei Städten und Gemeinden zur Folge haben. Die Städte wehren sich gegen diesen Trend. Deswegen haben sie die Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes bekämpft. In einer Stellungnahme zuhanden von Bundesrat und Parlament haben die Städte auch bei der IV-Revision auf die Gefahr von Kostenüberwälzungen hingewiesen.

Das von der EU beschlossene Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung 2010 fand auch in der

pensées. Alors qu'elles représentent 72% de toutes les charges spécifiques, elles sont compensées de la même manière que les charges géo-topographiques incombant aux régions de montagne. Au final, seuls 8% des premières font l'objet d'une compensation, contre 22% pour les dépenses particulières des régions de montagne.

L'Union des villes suisses a décidé la réalisation d'analyses scientifiques, présentées en janvier 2011, pour avoir une vision factuelle de la situation. La première a procédé au premier calcul de la charge nette des villes. Elle montre que celle-ci est plus élevée de 39% que dans les petites communes. La seconde étude s'est penchée sur les reports de charges de la Confédération sur les cantons et les villes et communes. Les données qu'elles contiennent seront précieuses pour le traitement des dossiers de la RPT par les Chambres fédérales et fourniront des arguments dans les discussions cantonales sur les péréquations des finances et des charges.

Dans le cadre des auditions sur le programme de consolidation 2011/13, l'Union des villes suisses a mis en doute son urgence, étant donné les actuelles perspectives économiques, et elle s'est opposée aux mesures menant à des reports de charges sur les communes. L'association critique tout particulièrement les coupes prévues dans la prise en charge extrafamiliale des enfants et dans le trafic, où elle demande la prise en compte d'une croissance minimale de 4%. Le Conseil fédéral lui a partiellement donné raison en retirant la plupart des propositions contenues dans le programme de consolidation. La question n'est cependant pas encore réglée.

### **Le combat contre les reports de charges en politique sociale**

L'année 2010 a vu une intensification de la collaboration entre l'Union des villes suisses et sa section Initiative des villes: Politique sociale. Les villes observent avec inquiétude que toujours davantage de charges sont reportées sur les cantons, les villes et les communes. Cette évolution est particulièrement visible dans le domaine des assurances sociales, où les économies de la Confédération induisent des dépenses supplémentaires pour les villes et les communes. Les villes s'opposent vigoureusement à cette tendance. C'est pourquoi elles ont combattu la révision de la loi sur l'assurance-chômage. Elles ont aussi, dans une prise de position adressée au Conseil fédéral et au Parlement, mis en garde contre le danger de ces reports de charges dans le cadre de la révision de l'AI.

Dans le cadre de l'année de lutte européenne contre la pauvreté et l'exclusion sociale, la Confédération a tenu



**Corine Mauch,  
Stadtpräsidentin  
von Zürich**

«Die Kernstädte sind darauf angewiesen, dass die Kantone den innerkantonalen Finanzausgleich anpassen und dafür sorgen, dass die Kernstädte auch tatsächlich adäquat abgegolten werden.»

Schweiz seinen Niederschlag. Am 9. November 2010 lud der Bund zur nationalen Konferenz zur Bekämpfung der Armut, an der auch Vertreter des Städteverbandes teilnahmen. Es wurde eine von Bund, Kantonen, Gemeinden und Städten unterschriebene gemeinsame Erklärung zur Armutsbekämpfung unterzeichnet. An den Nachfolgearbeiten sind die Städte beteiligt.

Papierlose Jugendliche können in der Schweiz eine schulische, aber keine berufliche Ausbildung absolvieren. Diese Ungleichbehandlung der Ausbildungswege ist für den Städteverband stossend. Er hat 2010 einen Bericht über die Situation jugendlicher Papierloser erarbeitet und parlamentarische Vorstösse, die den Zugang gut integrierter Jugendlicher in die Berufsbildung ebnen wollen, unterstützt.

Ebenso hat sich der Städteverband für die Fortführung der Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung eingesetzt; das Parlament hat den Kredit um weitere vier Jahre verlängert.

Nach einer zehnjährigen Projektphase entschied sich der Bund, die nationale Struktur der interinstitutionellen Zusammenarbeit (IIZ) neu zu organisieren. Neben einem IIZ-Steuerungsgremium wurde auch ein Koordinationsgremium geschaffen, das für die Weiterentwicklung und koordinierte Umsetzung der IIZ im Alltag sorgen soll. Die Städte sind in beiden Gremien vertreten.

### **Vielfältige Sicherheitsfragen**

In der städtischen Sicherheitspolitik bleiben die Gewaltexzesse bei Sportveranstaltungen ein wichtiges Thema. Neu befasst sich eine Koordinationsgruppe «Gewalt im Umfeld von Sportveranstaltungen» (GIUS) mit derartigen Fragen. Die Konferenz städtischer Polizeidirektoren und -direktoren (KSPD) vertritt darin die Städte.

In Zusammenarbeit zwischen Städteverband und KSPD fand im Juni 2010 ein Arbeitstreffen zu minderjährigen Strassenmusikanten statt. Dabei wurde deutlich, dass Kinderbettelei und minderjährige Strassenmusikanten oft Phänomene des organisierten Menschenhandels sind. In diesem Zusammenhang wurde ein von der Fremdenpolizei Bern entwickeltes Pilotprojekt vorgestellt, dessen breitere Umsetzung nun in einer Arbeitsgruppe unter der Leitung des Berner Sicherheitsdirektors Reto Nause geprüft wird.

une conférence nationale de lutte contre la pauvreté le 9 novembre 2010. Des représentants de l'Union des villes suisses y ont participé. Une Déclaration commune de la Confédération, des cantons, des villes et des communes a été signée. Les villes participent aux travaux initiés par ce texte.

En Suisse, les jeunes sans-papiers peuvent suivre la scolarité obligatoire puis faire des études académiques, mais ils n'ont pas le droit de faire un apprentissage. Pour l'Union des villes suisses, cette inégalité de traitement n'est pas admissible. L'association a commandité un rapport sur la situation des jeunes sans-papiers et a soutenu les initiatives parlementaires exigeant la légalisation de la voie de l'apprentissage pour les jeunes sans-papiers bien intégrés mais sans titre de séjour.

L'Union des villes suisses s'est également engagée pour la continuation des aides financières aux structures de prise en charge extrafamiliale des enfants. Le Parlement a prolongé le crédit de soutien de quatre ans.

Après une phase pilote de dix ans, la Confédération a décidé de réorganiser la structure nationale de collaboration interinstitutionnelle (CII). Un groupe de coordination a été créé, qui s'ajoute à l'organe de pilotage déjà existant. Le nouvel organe est chargé du développement et de la mise en œuvre coordonnée de la CII. Les villes sont représentées dans les deux organes.

### **Questions de sécurité: de multiples facettes**

Les excès de violence dans les manifestations sportives restent un problème important dans les villes. Un groupe de coordination «Violence dans le cadre de manifestations sportives» a été mis en place par la Confédération pour trouver des solutions. La Conférence des directrices et directeurs de police des villes suisses (CDPVS) y représente les villes.

En collaboration avec la CDPVS, l'Union des villes suisses a organisé en juin 2010 une réunion de travail sur les musiciens de rue mineurs. Cette rencontre a clairement montré que la mendicité de ces enfants et jeunes musiciens est souvent liée à la traite d'êtres humains. Un projet pilote prometteur, initié par la police des étrangers de Berne, sera proposé à d'autres villes. Un groupe de travail sous la direction du directeur de la sécurité de Berne, Reto Nause, a été mis en place.

**31. Mai 2010**

Die Stadt Gland (VD) tritt dem Städteverband bei.

**31 mai 2010**

La ville de Gland (VD) adhère à l'Union des villes suisses.



**Ernst Zingg,  
Stadtpräsident  
von Olten**

«Neu bei den Projets urbains sind der gesamtheitliche Ansatz von Migration bis Raumplanung, wie die Zusammenarbeit mehrerer Bundesämter zeigt, die Vernetzung von Gemeinden mit ähnlichen Problemstellungen und das gemeinsame Lernen auf verschiedenen staatlichen Ebenen.»

Mit dem Nationalen Programm Alkohol 2008–2012 und der Totalrevision des Alkoholgesetzes rückten 2010 die Folgen des Alkoholkonsums im öffentlichen Raum in den Fokus. Im Rahmen der Vernehmlassung des Alkoholgesetzes forderten die Städte Rechtsgrundlagen für Alkohol-Testkäufe sowie für die Möglichkeit örtlich und zeitlich beschränkter Alkoholverbote.

Herausforderungen im öffentlichen Raum standen im Zentrum des 8. Urbanen Sicherheitskongresses der KSPD. Neben dem Umgang mit übermässigem Alkohol- und Drogenkonsum kamen Präventionsmassnahmen gegen Littering oder die Erfahrungen mit der zentralen Ausnüchterungsstelle in Zürich zur Sprache.

### Kulturförderung und Bildungspolitik

Nach der Verabschiedung des Kulturförderungsgesetzes durch die Eidgenössischen Räte stand die Kulturbotschaft für die Jahre 2012–2015 im Zentrum des kulturpolitischen Interesses. Der Städteverband und seine Sektion Städtekonferenz Kultur forderten eine verstärkte Zusammenarbeit und Koordination der Förderinstanzen der verschiedenen Ebenen, kritisierten die vorgesehene Schwerpunktbildung als nicht sinnvoll und wehrten sich gegen Kürzungen in den Bereichen Heimatschutz und Denkmalpflege.

Am 1. Oktober 2010 trafen sich erstmals Bund, Kantone, Städte und Gemeinden zum Dialog über Kulturförderung. Dass die Städte als Partner auf Augenhöhe anerkannt werden, ist mehr als berechtigt, steuern doch Städte und Gemeinden mit nahezu 46 Prozent den Löwenanteil an die Schweizer Kulturförderung bei.

Die Städteinitiative Bildung, ebenfalls eine Sektion des Städteverbandes, beschäftigte sich an ihren Konferenzen im Berichtsjahr mit den nationalen Bildungsstandards und der integrativen Förderung, resp. Sonderschulung.

### Vernehmlassungen

Ein wichtiger Teil der politischen Interessenwahrung zugunsten der Städte und städtischen Gemeinden in der Schweiz war auch 2010 die Teilnahme an Vernehmlassungen, Anhörungen und Umfragen von Bundesrat, Parlament und Verwaltung sowie weiteren nationalen Institutionen. Im Berichtsjahr äusserte sich der Städteverband zu insgesamt 62 Geschäften.

Le Programme national Alcool 2008–2012 et la révision totale de la Loi sur l'alcool ont mis en évidence les conséquences de la consommation d'alcool dans les lieux publics. Dans la consultation sur la révision, les villes demandent la création de bases légales pour les achats-tests d'alcool de même que la possibilité des interdictions limitées dans le temps et l'espace.

Le 8<sup>e</sup> Congrès de la sécurité urbaine de la CDPVS a été consacré à l'utilisation de l'espace public. Outre les problèmes de consommation d'alcool et de drogues, la prévention du littering et des projets comme la cellule de dégrisement testée à Zurich ont été évoqués.

### Encouragement de la culture et politique de la formation

Après l'adoption de la loi sur l'encouragement de la culture par les Chambres fédérales en décembre 2009, le message sur la culture pour les années 2012–2015 est devenu le principal enjeu de la politique culturelle. L'Union des villes suisses et sa section, la Conférence des villes en matière culturelle, demandent une intensification de la collaboration et de la coopération entre les différentes instances de promotion culturelle. Elles critiquent les priorités fixées et s'opposent aux coupes dans les domaines de la protection des bâtiments historiques.

La Confédération, les cantons, les villes et les communes se sont rencontrés pour la première fois le 1<sup>er</sup> octobre 2010 pour évoquer les questions de promotion culturelle. Le fait que les villes soient considérées comme des partenaires de même rang est plus que justifié: villes et communes assument à elles seules près de 46% de l'ensemble des subsides culturels en Suisse.

L'Initiative des villes en matière de formation, une section de l'Union des villes suisses, s'est penchée sur les standards nationaux de formation et sur l'école intégrative, c'est-à-dire sur les écoles spéciales.

### Procédures de consultation

Une partie importante du travail de défense des intérêts des villes et des communes suisses consiste à répondre aux procédures de consultation de la Confédération, aux consultations et aux sondages du Conseil fédéral, du Parlement, de l'administration et d'autres institutions nationales. En 2010, l'Union des villes suisses a pris position sur 62 dossiers au total.

## Vernehmlassungen 2010 im Überblick

Bundesrat
Jugendförderungsgesetz (JFG) (Totalrevision)
Heilmittelgesetz, 2. Etappe
Bundesgesetz über Wohneigentumsbesteuerung
Verordnung über die Arbeitslosenversicherung (AVIV)
Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG)
Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz: organisierte Suizidhilfe
Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels; Zeugenschutzgesetz (ZeugSG)
Polizeiaufgabengesetz
Asylgesetz und Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer in Bezug auf den Ersatz von Nichteintretensentscheiden
Bürgerrechtsgesetz (Totalrevision)
Schweizerisches Zivilgesetzbuch: Vorsorgeausgleich bei Scheidung
Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG)
Wirksamkeitsbericht des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen 2008–2011
Konsolidierungsprogramm 2011–2013 für den Bundeshaushalt (KOP 2011–2013) und Umsetzungsplanung der Aufgabenüberprüfung
Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung der Aus- und Weiterbildungskosten
Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF)
Finanzkontrollgesetz
UNO-Feuerwaffenprotokoll und Änderung des Waffengesetzes
Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz: Umsetzung von Artikel 123b BV über die Unverjährbarkeit sexueller und pornografischer Straftaten an Kindern vor der Pubertät
Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands: Verordnungsanpassungen aufgrund der Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis
Invalidentversicherung: 6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket (Revision 6b)
Verordnung über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE)
Alkoholgesetz (Totalrevision); Spirituosensteuergesetz
Bundesgesetz über die Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus (Innotour)
Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz: Änderungen des Sanktionenrechts
Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen

## Procédures de consultation 2010: survol

Conseil fédéral
Loi sur les activités de jeunesse (LAJ) (Révision totale)
Loi sur les produits thérapeutiques (2 <sup>ème</sup> étape)
Loi fédérale sur l'imposition de la propriété du logement
Ordonnance sur l'assurance-chômage (OACI)
Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI)
Code pénal et Code pénal militaire: assistance organisée au suicide
Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Loi sur la protection des témoins (Ltém)
Loi sur les tâches de police
Loi sur l'asile et loi fédérale sur les étrangers concernant le remplacement des décisions de non-entrée en matière
Loi sur la nationalité (Révision totale)
Code civil: Partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce
Loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)
Rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons 2008–2011
Programme de consolidation 2011–2013 du budget de la Confédération (PCO 2011–2013) et mise en oeuvre du réexamen des tâches
Loi fédérale sur l'imposition des frais de formation et de perfectionnement
Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT)
Loi sur le Contrôle des finances
Protocole de l'ONU sur les armes à feu et modification de la loi sur les armes
Code pénal suisse et Code pénal militaire: mise en oeuvre de l'art. 123b Cst. sur l'imprescriptibilité des actes d'ordre sexuel ou pornographique commis sur des enfants impubères
Développement de l'acquis de Schengen: Adaptation d'ordonnances en raison de l'introduction de données biométriques dans le titre de séjour
Assurance-invalidité: 6 <sup>e</sup> révision de l'AI, deuxième volet (révision 6b)
Ordonnance relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA)
Loi sur l'alcool: projets de lois sur l'imposition des spiritueux et sur l'alcool
Loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et le développement du savoir dans le domaine du tourisme (Innotour)
Code pénal et Code pénal militaire: réforme du droit des sanctions
Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence

### 10. Juni 2010

Gemeinsam mit dem VSE organisiert der Städteverband die Tagung «Perspektiven für kommunale Elektrizitätswerke im liberalisierten Markt.»

### 10 juin 2010

En coopération avec l'AES, l'Union des villes suisse organise le colloque «Libéralisation du marché: quelles perspectives pour les entreprises électriques communales.»

Allgemeine Verfassungsbestimmung über die Grundversorgung
Bundesgesetz über die Besteuerung nach dem Aufwand
Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen im Strafgesetzbuch, im Militärstrafrecht und im Nebenstrafrecht
Kinderbetreuungsverordnung (KiBeV)
Aussenlandeverordnung (AuLaV)

### Departemente

Bericht über die Zukunft der nationalen Infrastrukturnetze in der Schweiz
Luftreinhalteverordnung (LRV)
Gewässerschutzverordnung (GSchV)
Lärmschutz-Verordnung
Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen
Bahn 2030: Stand des Planungsprozesses
Schutz- und Nutzung der Gewässer, Verordnungen
Einschliessungsverordnung (Totalrevision)
Verordnung über die Kompensation der CO <sub>2</sub> -Emissionen von fossil-thermischen Kraftwerken
Sachplan geologische Tiefenlager, Etappe 1
Schaffung der rechtlichen Grundlagen für die Einrichtung von Umweltzonen
Betäubungsmittelverordnungen

### Bundesämter

Stromversorgungsverordnung (StromVV): Art. 13 Abs. 3 Bst. b
Leistungsvereinbarung Bund-SBB 2011–2012
MWST-Branchen-Info Gemeinwesen
ÖREB-Kataster Rahmenmodell
Verordnung über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDV)
Verordnung über die Infrastruktur der Luftfahrt (VIL); Ausführungserlasse im Zusammenhang mit der Teilrevision des Luftfahrtgesetzes
Kulturbotschaft 2012–2015
Evaluation und Weiterentwicklung der Agglomerationspolitik des Bundes. Bericht des Bundesrates
Verordnung über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (VST)
Energieverordnung: Verlängerung der Übergangsregelung für elektrische Geräte

### Parlament

Agglomerationsverkehr und Engpassbeseitigung
Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) (Hearing)
Parl. Initiative 08.432: Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen
Parl. Initiative 08.520: Abschaffung der Fahrradnummer
Parl. Initiative 09.474: Flexibilisierung der Waldflächenpolitik
Parl. Initiative 10.459: Indirekter Gegenentwurf zu den Bauspar-Initiativen

### Diverse

Bericht «Abstimmung der Agglomerationspolitik mit der Politik des ländlichen Raums» (TAK)
Fortsetzung der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK)

Disposition constitutionnelle générale concernant le service universel
Loi fédérale sur l'imposition d'après la dépense
Loi fédérale sur l'harmonisation des peines dans le code pénal, le code militaire et le droit pénal accessoire
Ordonnance sur la prise en charge extrafamiliale d'enfants (OPEE)
Ordonnance sur les atterrissages en campagne (OSAC)

### Départements

Rapport sur l'avenir des réseaux d'infrastructure nationaux en Suisse
Ordonnance sur la protection de l'air (OPair)
Ordonnance sur la protection des eaux (OEaux)
Ordonnance sur la protection contre le bruit
Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière
Rail 2030: Etat des travaux
Protection et utilisation des eaux: ordonnances
Ordonnance sur l'utilisation confinée (OUC) (Révision totale)
Ordonnance réglant la compensation des émissions de CO <sub>2</sub> des centrales thermiques à combustibles fossiles
Plan sectoriel «Dépôts en couches géologiques profondes»: étape 1
Création des bases juridiques nécessaires à l'instauration de zones environnementales
Ordonnances sur les stupéfiants

### Offices fédéraux

Ordonnance sur l'approvisionnement en électricité (OApEl): art. 13, al. 3, let. b
Financement de l'infrastructure ferroviaire 2011–2012
Info TVA concernant le collectivités publiques
Modèle-cadre du cadastre RDPPF
Ordonnance sur le numéro d'identification des entreprises (OIDE)
Ordonnance sur l'infrastructure aéronautique (OSIA); Ordonnances d'exécution suite à la révision partielle de la loi sur l'aviation
Message culture 2012–2015
Evaluation et suite de la politique des agglomérations de la Confédération. Rapport du Conseil fédéral
Ordonnance sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics (OOST)
Ordonnance sur l'énergie: dispositions transitoires pour les appareils électriques

### Parlement

Trafic d'agglomération et élimination des goulets d'étranglement
Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) (Hearing)
Initiative parl. 08.432: La Suisse doit reconnaître ses enfants
Initiative parl. 08.520: Suppression des signes distinctifs pour cycles
Initiative parl. 09.474: Flexibilisation de la politique forestière en matière de surface
Initiative parl. 10.459: Contre-projet indirect aux initiatives sur l'épargne-logement

### Divers

Rapport «Accorder politique des agglomérations et politique de l'espace rural» (CTA)
Reconduction de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA)

## Städte-Informationen

### Fortsetzung der Neuausrichtung

Die vom Vorstand beschlossene und von der Generalversammlung im Jahr 2009 bestätigte Neupositionierung des Schweizerischen Städteverbandes begann im Jahr 2010 erste Früchte zu tragen. Dank den zusätzlichen 2,5 Stellen in der Geschäftsstelle gelang es dem Verband, mehr Themen zu bearbeiten, stärker gegenüber Politik und Öffentlichkeit präsent zu sein und seine Dienstleistungen gegenüber den Mitgliedern auszubauen.

Ein zentrales Projekt war dabei der Aufbau eines webbasierten Politmonitorings, das kurz vor der Einführung steht. Im Hinblick auf die Festlegung der Monitoring-Schwerpunkte führte der Städteverband eine breit angelegte Umfrage bei seinen Mitgliedern durch. Dabei kristallisierten sich als wichtigste Bereiche Verkehrspolitik, Raumordnungspolitik, Sozialpolitik und Finanzpolitik heraus; Fragen wie Integration oder Sicherheit im urbanen Raum wurden ebenfalls hoch bewertet.

Der «focus», der acht Mal pro Jahr erscheinende Newsletter, behandelte wiederum unterschiedlichste städtische Themenfelder: Sozialpolitik, Umgang mit historischen Zentren, Projets urbains, Finanzausgleich, Mobilität, Präventionsprogramm Jugend und Gewalt, Kommunale Infrastrukturen sowie Biodiversität.

### Medien- und Lobbyarbeit

Gegenüber Medien und Öffentlichkeit sowie dem Parlament hat der Städteverband seine Präsenz weiter ausgebaut. Referate, beispielsweise an der Infrastrukturtagung der Infra oder dem Tripartiten Dialog über Kulturförderung schufen Gelegenheiten, den Städteverband und seine Anliegen einem breiteren Publikum vorzustellen.

In wachsendem Mass wurde der Städteverband auch zu Anhörungen in Parlamentskommissionen eingeladen. Zu verschiedenen Themen – beispielsweise ALV-Revision, jugendliche Sans Papiers, Mittelfreigabe

## Informations des villes

### Repositionnement: consolidation

Le repositionnement de l'Union des villes suisses accepté par l'Assemblée générale en 2009 a commencé à porter ses fruits en 2010. Grâce aux 2,5 postes supplémentaires à la Direction, l'association a pu traiter davantage de dossiers et est parvenue à être plus présente dans le quotidien politique et dans l'opinion publique, tout en élargissant les prestations à ses membres.

Un des projets centraux liés au repositionnement est la mise en place d'un monitoring politique basé sur internet. Il est sur le point d'être finalisé. Dans cette perspective, l'Union des villes suisses a procédé à un vaste sondage parmi ses membres pour connaître leur avis sur les priorités à poursuivre. Les domaines les plus importants ressortant des réponses sont les transports, la politique territoriale, la politique sociale et la politique financière. Les questions d'intégration et de sécurité dans l'espace public ont également été jugées prioritaires.

La lettre d'information «focus», qui paraît huit fois par année, a à nouveau traité une vaste palette de thèmes: politique sociale, gestion des centres historiques, projets urbains, péréquation financière, mobilité, programme de prévention «jeunesse et violence», infrastructures communales et biodiversité ont été approfondis dans notre «journal».

### Médias et travail de lobbying

L'Union des villes suisses a renforcé sa présence dans les médias, le grand public et au sein du Parlement. Ses dirigeants ont tenu des discours à différentes occasions, par exemple lors du colloque sur les infrastructures organisé par la Fédération Infra ou lors du dialogue tripartite sur l'encouragement de la culture. Ces manifestations ont été l'occasion de présenter l'Union des villes suisses et ses revendications à un large public.

Le nombre d'invitations à participer aux auditions des commissions parlementaires a augmenté. De plus, l'association a envoyé des lettres et des notices réca-

#### 11. Juni 2010

Der Bundesrat gibt grünes Licht für den Start eines nationalen Präventionsprogramms «Jugend und Gewalt» für die Jahre 2011–2015.

#### 11 juin 2010

Le Conseil fédéral donne son feu vert au lancement du programme national de prévention «jeunesse et violence» pour les années 2011–2015.

Agglomerationsverkehr, Rahmenkredit gemeinnütziger Wohnungsbau – wandte sich der Verband zudem mit Briefen und Factsheets an die Mitglieder der Eidgenössischen Räte.

Die parlamentarische Gruppe Kommunalpolitik führte 2010 gemeinsam mit anderen parlamentarischen Gruppen zwei Sessionsveranstaltungen zu den Themen Raumkonzept/Revision Raumplanungsgesetz und Bahnhöfen als Nahtstellen zwischen öV und Langsamverkehr durch.

Schliesslich veröffentlichte der Städteverband im Berichtsjahr insgesamt 12 Medienmitteilungen und erteilte Medienauskünfte zu unterschiedlichen Fragen.

Die Medienmitteilungen des Städteverbandes 2010:

pitulatives aux députés des Chambres fédérales sur différents thèmes, comme la révision de l'assurance-chômage, les jeunes sans-papiers, le financement du fonds d'infrastructure ou encore le crédit-cadre pour les logements d'utilité publique.

Le groupe parlementaire «Politique communale» a organisé deux manifestations durant les sessions parlementaires, en collaboration avec d'autres groupes parlementaires. Thèmes traités: Projet de territoire suisse/Révision de la loi sur l'aménagement du territoire et les gares en tant que plateformes de connexion entre transports publics et trafic lent.

Enfin, l'Union des villes suisses a publié douze communiqués de presse en 2010. Elle a aussi répondu à de nombreuses demandes d'informations de la part de journalistes.

Les communiqués de presse de l'Union des villes suisses en 2010:



**Marianne Huguenin,  
Syndique de Renens  
(VD)**

«Je suis très frappée par le fait que toutes les révisions fédérales récentes dans ce domaine ont pour unique but que le système social en question coûte moins cher sans que la question des reports de charges soit le moins du monde évoquée.»

25. Februar 2010 25 février 2010	Fortschreitende Urbanisierung in Zahlen gefasst Tous les chiffres de l'urbanisation avancée de la Suisse
25. Februar 2010 25 février 2010	Vier Prozent Wachstum zur Finanzierung leistungsfähiger Verkehrssysteme 4% de croissance pour financer des systèmes de transport performants
4. März 2010 4 mars 2010	Gemeindetageskarten: Aussprache zwischen VöV, Gemeinden und Städten Cartes journalières des communes: discussion entre l'UTP, les communes et les villes
31. März 2010 31 mars 2010	Städte fordern bessere Abgeltung der Sonderlasten der urbanen Zentren Les villes exigent une meilleure compensation des charges excessives incombant aux centres urbains
28. April 2010 28 avril 2010	Städte und Gemeinden: Untragbare Änderung der Gewässerschutzverordnung Les villes et les communes rejettent une modification inacceptable de l'Ordonnance sur la protection des eaux
2. Juli 2010 2 juillet 2010	Städte: Fairness bei der Abgeltung der städtischen Sonderlasten Les villes demandent de l'équité dans la compensation des charges urbaines
4. August 2010 4 août 2010	Erfolgreiche Intervention der Kommunalverbände für die Gemeinde-Tageskarten Succès de l'intervention des associations communales à propos des cartes journalières des communes
6. August 2010 6 août 2010	Kostenverlagerung unter dem Deckmantel der Sanierung: Städteverband lehnt die Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes ab Un faux assainissement qui cache un report de charges: l'Union des villes suisses rejette la révision de la loi sur l'assurance-chômage
26. August 2010 26 août 2010	Verkehrspolitisches Signal: Städte gehen gemeinsam voran! Les villes s'allient et lancent un signal fort pour la politique des transports!
21. September 2010 21 septembre 2010	Bundesmittle für dringende Verkehrsprojekte Financement fédéral pour les projets de transport urgents
8. November 2010 8 novembre 2010	Der Städteverband sagt nein zur Ausschaffungsinitiative, ja zum Gegenvorschlag Union des villes suisses: «non» à l'initiative sur le renvoi, «oui» au contreprojet
11. November 2010 11 novembre 2010	Der «1. Städteverband Fotopreis» geht an Christian Schwager Le 1 <sup>er</sup> Prix de la Photographie de l'Union des villes suisses va à Christian Schwager

## Städte-Dienstleistungen

### Erfolgreiche Intervention für die Tageskarte Gemeinde

Anfang 2010 informierten die Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs, per Dezember 2010 den Preis der Gemeindetageskarten um 15 Prozent erhöhen und zugleich ihre Gültigkeit unter der Woche auf die Zeit nach 9 Uhr beschränken zu wollen. Dieser Entscheid wurde von zahlreichen Städten und Gemeinden aus verkehrs-, umwelt- sowie regionalpolitischen Gründen stark kritisiert.

Der Schweizerische Städteverband und der Schweizerische Gemeindeverband setzten sich daraufhin gezielt für einen Verzicht auf die Beschränkung der Gültigkeit ein. Dies mit Erfolg: Anfang August 2010 gaben der Verband öffentlicher Verkehr (VöV) und die SBB bekannt, die Gültigkeit der Gemeinde-Tageskarten nicht einzuschränken.

### Merkblätter im Strombereich

Im Berichtsjahr erarbeitete die Geschäftsstelle auch zwei Merkblätter zu spezifischen Fragen im Strombereich. Einerseits stand die adäquate Berechnungsmethode des angemessenen Gewinns auf der Energielieferung an Kunden in der Grundversorgung im Zentrum. In dieser Frage hatten mehrere kommunale Energieversorgungsunternehmen Kontakt mit der ElCom. Andererseits ging es um die finanzielle Belastung der Schweizer Elektrizität durch Abgaben an die Gemeinwesen. Der Städteverband war in einer Begleitgruppe zu einer entsprechenden Studie des Verbands Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE) vertreten.

### Statistik der Schweizer Städte und Veranstaltungen

In der bewährten Zusammenarbeit mit Statistik Stadt Zürich erschien Ende Februar 2010 die 71. Ausgabe der «Statistik der Schweizer Städte 2010».

#### 2. Juli 2010

Zum Abschluss der NFA-Vernehmlassung fordert der Städteverband mehr Fairness bei der Abgeltung der städtischen Sonderlasten.

#### 2 juillet 2010

Lors de la consultation sur la RPT, l'Union des villes suisses exige une compensation adéquate des charges urbaines.

## Prestations aux villes

### Intervention pour le maintien des cartes journalières des communes: un succès

Début 2010, les entreprises de transports publics ont annoncé vouloir augmenter le prix des cartes journalières des communes de 15% à partir de décembre 2010 et, en même temps, vouloir réduire leur validité en la limitant aux jours de semaine à partir de 9 heures. De nombreuses villes et communes ont vivement critiqué cette décision, argumentant avec des motifs de politique des transports, de l'environnement et de politique régionale.

L'Union des villes suisses et l'Association des communes suisses ont alors joint leurs forces pour empêcher la restriction de validité des cartes journalières. Avec succès: début août, l'Union des transports publics (UTP) et les CFF ont annoncé que les cartes journalières des communes conserveraient l'étendue de leur validité.

### Notices récapitulatives dans le domaine de l'électricité

La Direction a élaboré en 2010 deux notices récapitulatives concernant des questions spécifiques se posant dans le domaine de l'électricité. La première porte sur les méthodes de calcul du gain adéquat dans l'approvisionnement de base. De nombreux services communaux ont eu un contact avec l'ElCom à ce sujet. La seconde notice a porté sur la charge financière représentée par l'électricité dans les taxes des communes. L'Union des villes suisses était présente dans le groupe d'accompagnement chargé de réaliser cette étude pour l'Association des entreprises électriques suisses (AES).

### Statistiques des villes suisses et manifestations

La longue et fructueuse collaboration avec l'Office statistique de la ville de Zurich a permis de réaliser en 2010 la 71<sup>e</sup> édition des «Statistiques des villes suisses».



Gemeinsam mit dem Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE) organisierte der Städteverband im Juni eine Stromtagung für Städte und Gemeinden. Sie stand unter dem Titel «Kommunale Elektrizitätswerke im liberalisierten Markt. Perspektiven zwischen politischen Vorgaben und unternehmerischer Strategie».

Bei verschiedenen Anlässen trat der Städteverband als Partner auf, so beim 11. asut-Kolloquium zum Thema Fibre to the Home, den Grenchner Wohntagen und der Fachtagung des Schweizerischen Gemeindeverbandes zum Thema «Sicherheit – die Gemeinden sind gefordert». Zudem übernahm der Städteverband das Patronat des Forums Nachhaltige Entwicklung des Bundesamtes für Raumentwicklung, des Swiss E-Government Forums sowie der Veranstaltung «Die Umsetzung der 2000-Watt-Gesellschaft in Städten und Gemeinden».

### Leitfaden Mobilfunk und KBOB-Honorarempfehlungen

Als Bewilligungsinstanzen stehen die kommunalen Baubehörden bei Bauvorhaben für Mobilfunkantennen oft in einem vielfältigen Spannungsfeld. Ein neuer Leitfaden Mobilfunk für Städte und Gemeinden, an dessen Erarbeitung der Städteverband beteiligt war, bietet praktische Hilfe und zeigt Gemeinden und Städten Möglichkeiten auf, wie sie die Standorte neuer Mobilfunkanlagen aktiv steuern können.

Wiederum war der Städteverband als Partner der Koordinationskonferenz der Bau- und Liegenschaftsorgane der öffentlichen Bauherren (KBOB) im Jahr 2010 an der Erarbeitung der entsprechenden Honorarempfehlungen für Architekten und Ingenieure beteiligt.

En collaboration avec l'Association des entreprises électriques suisses (AES), l'Union des villes suisses a organisé en juin un colloque pour les villes et les communes. Le thème en était la libéralisation du marché électrique et ses implications, politiques et entrepreneuriales, pour les services électriques communaux.

L'Union des villes suisses a aussi été partenaire lors de différentes manifestations, parmi lesquelles le 11e colloque de l'asut sur la fibre optique «Fiber to the Home», les journées du logement de Granges et le colloque professionnel de l'Association des communes suisses portant le titre «Sécurité, les communes sont sollicitées». L'Union des villes suisses a en outre repris le Patronat du Forum du développement durable de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), du Forum «Swiss E-Government» ainsi que de la manifestation «Mise en œuvre de la société à 2000 watts dans les villes et les communes».

### Guide de téléphonie mobile et recommandations pour les honoraires KBOB

Les responsables des travaux publics des communes sont souvent confrontés à des intérêts bien différents lorsqu'ils sont confrontés à une demande d'autorisation d'installer une antenne pour la téléphonie mobile. Elaboré en collaboration avec l'Union des villes suisses notamment, le guide de l'OFEV en matière de téléphonie mobile propose des conseils pratiques pour les villes et les communes afin qu'elles puissent contrôler l'implantation de nouvelles antennes.

L'Union des villes suisses a à nouveau collaboré avec la Conférence de coordination des services de la construction et des immeubles des maîtres d'ouvrage publics (KBOB) pour élaborer les recommandations d'honoraires pour les architectes et les ingénieurs.

#### 4. August 2010

Erfolg für die Kommunalverbände: Der Verband öffentlicher Verkehr und die SBB verzichten darauf, die Gültigkeit der Gemeinde-Tageskarten einzuschränken.

#### 4 août 2010

Succès pour les associations communales: les CFF et l'Union des transports publics renoncent à restreindre la validité des cartes journalières des communes.



## Jahresrechnung

### Kommentar zur Jahresrechnung

Der Städteverband hat 2010 seine Aktivitäten gegenüber Politik und Öffentlichkeit, aber auch die Serviceleistungen für seine Mitglieder weiter gesteigert. Die Rechnung 2010 schliesst trotzdem mit einem Plus von 138'969 Franken ab. Dies spiegelt die Mehrerträge dank der Erhöhung der Mitgliederbeiträge auf 60 Rp./EW und trägt nach schwierigen Jahren und drohenden Liquiditätsgängen dazu bei, die finanzielle Lage zu stabilisieren und für die künftige Bewältigung wachsender Aufgaben eine etwas solidere Ausgangslage zu schaffen.

Günstig beeinflusst wurde die Rechnung durch den kritischen Umstand, dass sich die Suche nach den neuen Büroräumen aufgrund der prekären Marktlage verzögerte. Erst nach dem Umzug im Juni 2011 verfügen alle Mitarbeitenden der Geschäftsstelle über einen eigenen Arbeitsplatz. Höhere Miete, Umzugs- und ein Grossteil der Anschaffungskosten fallen deshalb erst 2011 an. Auch wurden wegen der Raumknappheit noch nicht ganz alle geplanten Stellen besetzt. Erfreulich sind die zum Teil geringeren Sachkosten. Allerdings schlagen wachsende Übersetzungsausgaben aufgrund einer grösseren Zahl von Publikationen zu Buche.

Weil die Mehraufwände für Miete, Mobiliar und Löhne noch nicht in vollem Umfang anfielen, konnten die notwendigen Rückstellungen für künftige Studien sowie für die Erneuerung der unbefriedigenden Informatiklösung getätigt werden.

Aufgrund der Anstellung von zwei wissenschaftlichen Mitarbeitenden sowie der Schaffung einer halben neuen Sekretariatsstelle erhöhten sich die Lohnkosten gegenüber 2009.

Ins Gewicht fällt, dass 2010 wissenschaftliche Studien zu den Sonderlasten der Städte und zu Kostenverlagerungen auf die kommunale Ebene in Auftrag gegeben wurden, welche ein grosses Echo auslösten. Zudem schlägt sich der Aufbau des Polit- und des Medien-Monitorings – wichtige Grundlagen für die erfolgreiche Verbandsarbeit – in der Rechnung 2010 nieder.

#### 6. August 2010

Der Städteverband sagt Nein zur Revision der ALV, die am 26. September 2010 zur Abstimmung kommt.

#### 6 août 2010

L'Union des villes suisses dit non à la révision de la LACI soumise à votation le 26 septembre 2010.

## Comptes annuels

### Commentaires sur les comptes annuels

En 2010, l'Union des villes suisses a renforcé ses activités dans le domaine Politique et Relations publiques, de même que ses prestations de services à l'intention de ses membres. Les comptes 2010 bouclent néanmoins sur un solde positif de 138'969 francs. Ce résultat repose sur les recettes supplémentaires engrangées grâce à l'augmentation des cotisations à 60 centimes par habitant et contribue, après des années difficiles qui menaçaient les liquidités de l'association, à stabiliser la situation financière et à créer une base plus solide pour assumer les tâches toujours croissantes incombant à l'UVS.

Les comptes ont également bénéficié du fait que la recherche de nouveaux locaux à Berne a pris plus de temps que prévu. Les collaboratrices et collaborateurs de la Direction ne disposeront d'une place de travail individuelle qu'après le déménagement de juin 2011. Le loyer plus élevé, les frais de déménagement et une grande partie des frais d'acquisition seront imputés aux comptes 2011. L'espace restreint à disposition jusqu'ici a fait que tous les nouveaux postes ne sont pas encore occupés. Les frais matériels se sont en outre révélés plus faibles que prévu. En revanche, les coûts de traduction ont augmenté étant donné le nombre plus élevé de publications en 2010.

Les réserves nécessaires à la réalisation d'études et au renouvellement du système informatique, toujours insatisfaisant, ont pu être provisionnées grâce au report partiel des dépenses supplémentaires pour le loyer, pour le mobilier et pour les salaires sur les comptes 2011.

Les dépenses salariales ont augmenté par rapport à 2009 avec l'engagement de deux collaborateurs scientifiques et la création d'un demi-poste au secrétariat.

Les études commanditées en 2010 sur les charges spécifiques des villes et sur les reports de charges sur les communes, qui ont eu un large écho public, pèsent aussi sur les comptes. Enfin, la mise en place d'un monitoring de la politique et des médias, qui permettra à l'association de continuer à œuvrer avec succès, est également perceptible dans les comptes 2010.

## Erfolgsrechnung

## Comptes d'exploitation

	2010 CHF	2009 CHF	
<b>ERTRAG</b>			<b>REVENUS</b>
Mitgliederbeiträge	1'892'113.20	791'932.40	Cotisations des membres
Kapitalertrag	5'869.30	7'696.45	Revenus du capital
Jahrbuch «Statistik der Schweizer Städte»	3'254.70	2'786.80	Annuaire «Statistiques des villes suisses»
Richtlinien / Tagungsunterlagen	139.40	291.25	Directives / Documentation
Ausstellung «Suisse Public»	0.00	149'974.40	Exposition «Suisse public»
Verwaltungskostenbeitrag Kommunale Infrastruktur / Städteinitiative Sozialpolitik	327'000.00	327'000.00	Administration Infrastructures communales / Initiative des villes
Übriger Ertrag	6'543.50	18.60	Autre revenu
<b>TOTAL ERTRAG</b>	<b>2'234'920.10</b>	<b>1'279'699.90</b>	<b>Total des revenus</b>
<b>BETRIEBSAUFWAND</b>			<b>DÉPENSES OPÉRATIONNELLES</b>
<b>Vorstand / Sitzungen / Kommissionen</b>			<b>Comité / Séances / Commissions</b>
Sitzungen / Reisen	6'526.80	3'792.40	Séances / Voyages
Städtetag	15'262.45	19'178.30	Journée des villes
Vorstandsspesen	4'880.85	6'599.20	Défraiements du comité
Parlamentariergruppe	566.50	1'942.30	Groupe parlementaire
Kontrollstelle	5'558.20	5'405.15	Organe de contrôle
Arbeitsgruppe Statistik	0.00	360.00	Groupe de travail de statistique
Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK)	30'325.00	20'028.90	Conférence tripartite des Agglomérations (CTA)
Informatikkommission	0.00	1'253.45	Commission d'informatique
Arbeitsgruppe Glasfasernetz	162.90	175.05	Groupe de travail Réseaux à fibre optique
	<b>-63'282.70</b>	<b>-58'734.75</b>	
<b>Sachaufwand</b>			<b>Dépenses générales</b>
Tagungen	405.60	0.00	Congrès
Ausstellung «Suisse Public»	130.50	20'009.15	Exposition «Suisse public»
Politmonitoring / Studien	81'218.40	0.00	Monitoring politique / Etudes
Rückstellung Studien	250'000.00	0.00	Provision Etudes
Jahrbuch «Statistik der Schweizer Städte»	26'735.65	24'109.05	Annuaire «Statistiques des villes suisses»
Newsletter	9'618.75	10'270.20	Lettre d'information
Merkblätter	5'599.30	2'853.90	Notices
Überprüfung Kommunikation	9'388.65	30'279.85	Evaluation de la communication
Kommunikation	13'687.90	6'933.95	Communication
Übersetzungen	20'982.50	15'889.90	Traductions
Diverse Kosten (Fremdarbeiten)	11'341.55	885.25	Frais divers (travaux de tiers)
Miete	59'957.05	49'103.15	Loyer
Strom / Gas / Wasser	2'062.50	1'900.00	Electricité / gaz / eau
Reinigung	11'269.95	8'941.70	Nettoyage
Bank- / Postspesen	200.95	230.62	Frais de banque / poste
Unterhalt / Reparatur Allgemein	907.25	265.05	Entretien / Réparations en général
Anschaffungen	24'069.10	5'829.45	Acquisitions
Neuinvestitionen EDV	32'367.62	23'193.75	Investissements informatiques
Unterhalt / Reparatur Büromaschinen / EDV	36'543.35	24'818.70	Entretien / Réparation appareils de bureau / informatique
Rückstellung Informatik	110'000.00	0.00	Provision informatique
Renovation / Umzugskosten	0.00	3'342.90	Rénovation / déménagement
Rückstellung Umzug	0.00	50'000.00	Provision pour le déménagement
Sachversicherungen	1'721.90	1'377.50	Assurances choses
Büromaterial / Drucksachen	12'519.15	16'845.40	Fournitures de bureau, imprimés
Porti / Telefon / Fax	11'857.85	13'477.55	Ports / téléphones / télécopie
Bibliothek / Zeitungen	9'154.00	9'105.85	Journaux / livres
Geschäftsbericht	15'006.50	15'593.75	Rapport de gestion
Buchhaltung / Beratung	8'033.00	723.20	Comptabilité / consultation
Verschiedene Sachkosten	10'710.15	4'912.40	Dépenses divers
Beiträge / Spenden	7'075.00	6'919.30	Cotisations / dons
	<b>-782'564.12</b>	<b>-347'811.52</b>	
<b>Personalaufwand</b>			<b>Frais de personnel</b>
Löhne	1'030'261.75	750'232.85	Salaires
Sozialleistungen	196'418.90	139'360.75	Charges sociales
Übrige Personalkosten	23'423.05	35'836.55	Autres frais
	<b>-1'250'103.70</b>	<b>-925'430.15</b>	
<b>TOTAL BETRIEBSAUFWAND</b>	<b>-2'095'950.52</b>	<b>-1'331'976.42</b>	<b>TOTAL DES DÉPENSES OPÉRATIONNELLES</b>
<b>JAHRESGEWINN / -VERLUST</b>	<b>138'969.58</b>	<b>-52'276.52</b>	<b>PERTE</b>

## Vermögensrechnung

## Compte de fortune

	2010 CHF	2009 CHF	
<b>AKTIVEN</b>			<b>ACTIFS</b>
<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>			<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>
<b>Flüssige Mittel</b>			<b>Liquidités</b>
Kasse	757.45	766.40	Caisse
Postkonto	242'927.71	178'387.83	Compte de chèques
Banken	25'682.60	25'681.90	Banques
Geldanlage	854'809.55	456'936.65	Placements
	<b>1'124'177.31</b>	<b>661'772.78</b>	
<b>Übriges Umlaufvermögen</b>			<b>Autres actifs circulants</b>
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	6'295.85	0.00	Créances de livraisons et prestations
Eidg. Steuerverwaltung	283.85	89.45	Administration fédérales des contributions
Kommunale Infrastruktur Bern, Kto.-Krt.	32'812.65	23'965.25	Infrastructures communales, Compte courant
Aktive Rechnungsabgrenzung	12'895.35	13'161.50	Actifs transitoires
	<b>52'287.70</b>	<b>37'216.20</b>	
<b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>1'176'465.01</b>	<b>698'988.98</b>	<b>TOTAL ACTIFS CIRCULANTS</b>
<b>ANLAGEVERMÖGEN</b>			<b>ACTIFS IMMOBILISÉS</b>
<b>Sachanlagen</b>			<b>Immobilisations corporelles</b>
Mobiliar	1.00	1.00	Mobilier
OKS-Signet	1.00	1.00	OKS-Signet
	<b>2.00</b>	<b>2.00</b>	
<b>TOTAL ANLAGEVERMÖGEN</b>	<b>2.00</b>	<b>2.00</b>	<b>TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS</b>
<b>BILANZSUMME</b>	<b>1'176'467.01</b>	<b>698'990.98</b>	<b>BILAN</b>
<b>PASSIVEN</b>			<b>PASSIFS</b>
<b>FREMDKAPITAL</b>			<b>FONDS ÉTRANGERS</b>
<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>			<b>Engagements à court terme</b>
aus Lieferungen / Leistungen	66'091.95	90'742.15	pour fournitures et prestations
Passive Rechnungsabgrenzung	40'510.85	37'354.20	Passifs transitoires
	<b>106'602.80</b>	<b>128'096.35</b>	
<b>Rückstellungen</b>			<b>Provisions</b>
Ausgleichsreserve Pensionskasse	6'000.00	6'000.00	Réserve d'égalisation Caisse de pension
Schulung	11'000.00	11'000.00	Formation
Studien	250'000.00	0.00	Etudes
Informatik	110'000.00	0.00	Informatique
Umzug	50'000.00	50'000.00	Déménagement
	<b>427'000.00</b>	<b>67'000.00</b>	
<b>TOTAL FREMDKAPITAL</b>	<b>533'602.80</b>	<b>195'096.35</b>	<b>TOTAL FONDS ÉTRANGERS</b>
<b>EIGENKAPITAL</b>			<b>FONDS PROPRES</b>
Vermögen 01.01.	503'894.63	556'171.15	Fortune 01.01.
Jahresgewinn / -verlust	138'969.58	-52'276.52	Perte
<b>TOTAL EIGENKAPITAL</b>	<b>642'864.21</b>	<b>503'894.63</b>	<b>TOTAL FONDS PROPRES</b>
<b>BILANZSUMME</b>	<b>1'176'467.01</b>	<b>698'990.98</b>	<b>BILAN</b>
<b>EVENTUALVERPFLICHTUNGEN</b>			<b>OBLIGATIONS ÉVENTUELLES</b>
Kommunale Infrastruktur			Infrastructures communales
Verpflichtungen per 31.12. (ohne SSV/OKS)	1'664.50	9'917.45	au 31.12. (sans UVS/OKS)

26. August 2010

Der Städtetag findet in Zürich zum Thema «Mobilität an ihren Grenzen – Neue Konzepte für die Zukunft» statt.

26 août 2010

La journée des villes à lieu à Zurich et est consacrée aux «Les limites de la mobilité – Nouveaux concepts pour l'avenir».



**BERICHT DER KONTROLLSTELLE ZUR  
EINGESCHRÄNKTEN REVISION  
AN DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES  
SCHWEIZERISCHES STÄDTEVERBANDES**

Als Kontrollstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Schweizerischen Städteverbandes für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.


Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung mit einem Eigenkapital von CHF 642'864.21 nicht Gesetz und Statuten entspricht.

**BLASER TREUHAND BERN**



Urs Blaser  
Dipl. Experte in Rechnungs-  
legung und Controlling  
Leitender Revisor



Claudia Rösli-Weyer  
Treuhanderin mit eidg. FA

Bern, 15. März 2011

Beilage

- Bilanz per 31.12.2010
- Erfolgsrechnung 1.1.-31.12.2010



## Der Städteverband im Jahr 2010

### Städtische Mobilität: Schwerpunkt am Städtetag

Die Diskussionen um Verkehrsinfrastrukturen und deren Finanzierung zeigen es: Die weiterhin unbremsten Mobilitätsbedürfnisse stossen an Grenzen. Am gravierendsten zeigt sich dies in den Städten und Agglomerationen. Grund genug, die Mobilität und ihre Grenzen und Konsequenzen am Schweizer Städtetag vom 26. und 27. August 2010 in Zürich zu thematisieren. Die Jahresmedienkonferenz zeigte dazu zum einen neue verkehrspolitische Konzepte der Städte auf, die gemeinsam eine «Charta für eine nachhaltige städtische Mobilität» erarbeitet haben. Zum anderen kritisierte der Städteverband den wachsenden Trend zu Lastenverschiebungen auf die kommunale Ebene.

«Mobilität an ihren Grenzen – Neue Konzepte für die Zukunft» lautete das Thema der Tagung am Nachmittag. Die Herausforderung, dass zukunftssträchtige Lösungen in den Städten einerseits sehr dringlich sind, aber andererseits die Realisierung innovativer Projekte aufgrund finanzieller wie räumlicher Engpässe nirgends vor höheren Hürden stehen, brachte Bundesrat Moritz Leuenberger dazu, neue Wege zu fordern: Das Potential des Langsamverkehrs ausschöpfen und die Mobilität nachhaltig organisieren waren die Schlüsselselthesen seines Referats, das infolge einer kurzfristigen Erkrankung nur schriftlich vorlag. Hans Werder, UVEK-Generalsekretär, betonte in seinen Ausführungen die Bedeutung leistungsfähiger Schienen- und Strassenverbindungen im schweizerischen Städtenetz und skizzierte angesichts der Mittelknappheit des Bundes Ansätze zu neuen Finanzierungsmodellen. Von innovativen Verkehrskonzepten – Schnellbussystemen, teilweise unterirdisch geführten Stadtbahnen, Tramlinien oder gar Seilbahnen – handelte derweil das Referat von Professor Ulrich Weidmann, Verkehrsexperte an der ETH Zürich.

## L'Union des villes suissees en 2010

### La mobilité urbaine au centre de la Journée des villes

La discussion sur les infrastructures de transports et sur leur financement montre que les besoins de mobilité, qui ne cessent d'augmenter, poussent le système à ses limites. C'est dans les villes et les agglomérations que la situation est la plus préoccupante. Il n'en fallait pas plus pour en faire le thème de la Journée des villes, qui s'est tenue les 26 et les 27 août 2010 à Zurich. Lors de la conférence de presse annuelle, les nouveaux concepts des villes en matière de politique des transports ont été présentés à l'occasion de la publication de la Charte pour une mobilité urbaine durable. En outre, l'Union des villes suisses a critiqué la tendance croissante de la Confédération à reporter ses charges sur les communes.

«Les limites de la mobilité – nouveaux concepts pour l'avenir»: c'était le titre du colloque organisé l'après-midi. Absent pour cause de maladie, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a relevé, dans son discours écrit, qu'il était, d'une part, urgent de trouver des solutions pour les villes, mais qu'il fallait aussi, d'autre part, réaliser des projets innovants capables de tenir compte des ressources limitées en moyens financiers et en espace disponible, obstacles qui sont particulièrement aigus en ville. Selon les nouvelles voies proposées par le Zurichois, le trafic lent est à promouvoir et la mobilité durable est à organiser. Hans Werder, secrétaire général du DETEC, a aussi insisté sur le problème des ressources et a présenté de nouveaux modèles de financement, tout en soulignant l'importance de connexions routières et ferroviaires performantes entre les villes suisses. Le professeur Ulrich Weidmann, de l'Institut pour la planification du trafic et les systèmes de transport de l'EPF Zurich, a de son côté mis l'accent sur les solutions innovantes, que ce soit des systèmes de bus rapides, des trams partiellement souterrains dans les villes ou même des téléphériques.

#### 18. September 2010

Der Bundesrat ortet in seinem Bericht zum Fernmeldemarkt gewisse Mängel, will aber das Fernmeldegesetz nicht revidieren.

#### 18 septembre 2010

Le rapport sur le marché des télécommunications du Conseil fédéral relève quelques défauts, mais juge inutile de réviser la Loi sur les télécommunications.

### **Mitglieder-Mutationen**

Im Lauf des Jahres 2010 verzeichnete der Städteverband sowohl einen Beitritt wie auch vier Austritte. Neu dem Städteverband beigetreten ist die im Kanton Waadt gelegene Stadt Gland. Per Ende 2010 den Austritt erklärt haben nach der Erhöhung der Mitgliederbeiträge Baar, Neuhausen am Rheinfall, Versoix und Volketswil. Somit zählt der Städteverband am Jahresende 2010 122 Mitglieder.

### **Membres: mutations**

L'Union des villes suisses a enregistré une adhésion (Gland, dans le canton de Vaud) et quatre démissions en 2010 (Baar, Neuhausen am Rheinfall, Versoix et Volketswil), motivées par la hausse des cotisations. L'Union des villes suisses comptait donc 122 membres à fin 2010.

## Organe

Stichtag normalerweise 1. Januar 2011.

### Vorstand

<b>Dr. Marcel Guignard</b>	Stadtammann Aarau, Präsident Maire d'Aarau, président
<b>Daniel Brélaz</b>	Stadtpräsident Lausanne, Nationalrat, 1. Vizepräsident Syndic de Lausanne, conseiller national, 1 <sup>er</sup> vice-président
<b>Ernst Wohlwend</b>	Stadtpräsident Winterthur, 2. Vizepräsident Maire de Winterthour, 2 <sup>e</sup> vice-président
<b>Christiane Feldmann</b>	Stadtpräsidentin Murten Syndique de Morat
<b>Kurt Fluri</b>	Stadtpräsident Solothurn, Nationalrat Maire de Soleure, conseiller national
<b>Françoise Jeanneret</b>	Gemeinderätin Neuenburg Conseillère communale Neuchâtel
<b>Fernand Mariétan</b>	Stadtpräsident Monthey Président de Monthey
<b>Corine Mauch</b>	Stadtpräsidentin Zürich Maire de Zurich
<b>Dr. Guy Morin</b>	Regierungspräsident Basel Président du gouvernement de Bâle
<b>Sandrine Salerno</b>	Stadtpräsidentin Genf Maire de Genève
<b>Thomas Scheitlin</b>	Stadtpräsident St. Gallen Maire de St-Gall
<b>Dr. Carla Speziali</b>	Stadtpräsidentin Locarno Sindaco di Locarno
<b>Hans Stöckli</b>	Stadtpräsident Biel, Nationalrat Maire de Bienne, conseiller national
<b>Urs W. Studer</b>	Stadtpräsident Luzern Maire de Lucerne
<b>Alexander Tschäppät</b>	Stadtpräsident Bern Maire de Berne
<b>Peter Vogt-Jourdan</b>	Gemeindepräsident MuttENZ Maire de MuttENZ

## Organes

Le jour de référence est normalement le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

### Comité

### Geschäftsstelle

<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Directrice
<b>Martin Tschirren</b>	Stv. Direktor Directeur suppléant

### Direction

#### 1. Oktober 2010

Erstmals treffen sich Bund, Kantone, Städte und Gemeinden zum Dialog über Kulturförderung.

#### 1<sup>er</sup> octobre 2010

La Confédération, les cantons, les villes et les communes se sont rencontrés pour la première fois pour évoquer les questions de promotion culturelle.



**Martin Klöti,  
Stadtpräsident  
von Arbon (TG)**

«Die städtische Infrastrukturpolitik soll in ihrer Wirkung so gesteuert werden, dass für Städte eine Lebensqualität gesichert und neu geschaffen wird, welche das Wachstum lenkt. Hier kommt der Mobilität und der Qualität der öffentlichen Freiräume ein hoher Stellenwert zu.»

<b>Debora Baumgartner</b>	Praktikantin (Juni 2010 bis September 2010) Stagiaire (juin 2010 – septembre 2010)
<b>Susanne Gasser</b>	Finanzwesen und Personal Finances et personnel
<b>Christina Grab</b>	Leiterin Administration Responsable de l'administration
<b>Maja Münstermann</b>	Sekretariat Secrétariat
<b>Sybille Oetliker</b>	Wissenschaftliche Mitarbeiterin (ab Januar 2010) Collaboratrice scientifique (dès janvier 2010)
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Leiterin Direktionsstab Etat-major de direction
<b>Roman Widmer</b>	Wissenschaftlicher Mitarbeiter (ab Februar 2010) Collaborateur scientifique (dès février 2010)
<b>Sara Zopfi</b>	Praktikantin (ab Oktober 2010) Stagiaire (dès octobre 2010)

### Kontrollstelle

<b>Blaser Treuhand AG</b>	Bern
---------------------------	------

### Contrôleurs

### Fachorganisation Kommunale Infrastruktur

Die Fachorganisation Kommunale Infrastruktur ist administrativ dem Städteverband angegliedert und befasst sich mit Themen wie Abfall, Abwasser, Strassen- und Immobilienunterhalt sowie Umweltschutz für Städte und Gemeinden. Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

<b>Alain Jaccard</b>	Directeur des Services Industriels, Morges, Président
<b>Beat Ammann</b>	Direktor ARA Region Bern, Vizepräsident
<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Laurent Balsiger</b>	Chef de services des Infrastructures, Pully
<b>Antoine Benacloche</b>	Ingénieur communal, Neuchâtel
<b>Bernhard Jurt</b>	Strasseninspektor, Luzern
<b>Ulrich König</b>	Direktor Schweiz. Gemeindeverband
<b>Harry Künzle</b>	Leiter Amt für Umwelt und Energie, St. Gallen
<b>Gottfried Neuhold</b>	Entsorgung + Recycling, Zürich
<b>Max Reifler</b>	Stadttingenieur, Winterthur
<b>Daniel Schneeberger</b>	Leiter Werkbetrieb Chur
<b>Hans Ulrich Schwarzenbach</b>	Geschäftsführer ZEBA, Cham
<b>Albert Schweizer</b>	Leiter Liegenschaften Stadt Schlieren

### Organisation spécialisée Infrastructures communales

L'organisation spécialisée «Infrastructures communales» est rattachée administrativement à l'Union des villes suisses. Elle traite pour les villes et les communes des thèmes tels que déchets, eaux usées, entretien des routes et des immeubles, énergie et protection de l'environnement. Le comité se compose des personnes suivantes:

Kontakt / Contact:

Kommunale Infrastruktur / Infrastructures communales

Florastrasse 13, 3000 Bern 6

[www.kommunale-infrastruktur.ch](http://www.kommunale-infrastruktur.ch) / [www.infrastructures-communales.ch](http://www.infrastructures-communales.ch)

Geschäftsführer / Directeur: Alex Bukowiecki

## Sektionen

Als selbständige Organisationen befassen sich die Sektionen des Städteverbandes mit spezifischen Fragestellungen in ihrem Fachbereich.

### Städteinitiative Sozialpolitik

Die «Städteinitiative Sozialpolitik» vertritt die sozialpolitischen Anliegen der Städte gegenüber dem Bund und besteht aus 59 Mitgliedstädten. Die Städteinitiative Sozialpolitik wird geleitet durch:

**Martin Waser**  
**Jean-Christophe Bourquin**

**Nino Cozzio**  
**Nicolas Galladé**  
**Ruedi Meier**  
**Edith Olibet**

**Jeanette Storrer**  
**Renate Amstutz**

Stadtrat und Vorsteher Sozialdepartement, Zürich, Präsident  
Conseiller municipal et directeur des affaires sociales de Lausanne, vice-président

Stadtrat und Vorsteher Direktion Soziales und Sicherheit, St. Gallen  
Stadtrat und Vorsteher Departement Soziales, Winterthur  
Stadtrat und Sozialdirektor, Luzern

Gemeinderätin und Direktorin für Bildung Soziales und Sport, Bern  
Stadträtin und Vorsteherin Sozial- und Sicherheitsreferat, Schaffhausen  
Direktorin Schweiz. Städteverband

[www.staedteinitiative.ch](http://www.staedteinitiative.ch)

## Sections

En tant qu'organisations autonomes, les sections de l'Union des villes suisses traitent de questions spécifiques en relation avec leur domaine de spécialisation.

### Initiative des villes: Politique sociale

L'«Initiative des villes: Politique sociale» représente les revendications de politique sociale des villes vis-à-vis de la Confédération. Elle compte 59 villes membres. L'Initiative des villes: Politique sociale est dirigée par:

[www.initiative-villes.ch](http://www.initiative-villes.ch)

### Konferenz Städtischer Polizeidirektorinnen und Polizeidirektoren (KSPD)

In der KSPD haben sich die städtischen Sicherheits- und Polizeiverantwortlichen aus 48 Mitgliedstädten zusammengeschlossen. Der Vorstand besteht aus:

**Nino Cozzio**  
**Roberta Pantani-Tettamanti**  
**Marc Vuilleumier**  
**Daniel Leupi**  
**Renate Amstutz**

Stadtrat und Vorsteher Direktion für Soziales und Sicherheit, St. Gallen, Präsident  
Vicesindaco e responsabile del dicastero della sicurezza pubblica, Chiasso  
Conseiller municipal et directeur de la sécurité publique et du sport de Lausanne  
Stadtrat und Vorsteher des Polizeidepartements, Zürich  
Direktorin Schweiz. Städteverband

[www.kspd.net](http://www.kspd.net)

### Conférence des directrices et directeurs de police des villes suisses (CDPVS)

La CDPVS compte les représentants de plus de 48 villes. Le comité est composé des personnes suivantes:

[www.cdpvs.net](http://www.cdpvs.net)

#### 8. November 2010

Der Städteverband nimmt an einem Hearing der Raumplanungskommission des Nationalrates zum Thema Mehrwertabschöpfungen teil.

#### 8 novembre 2010

L'Union des villes suisses participe à l'audition de la Commission de l'aménagement du territoire du Conseil National au sujet de la contribution sur la plus-value.



### Städtekonferenz Kultur

Der Städtekonferenz Kultur (SKK) gehören 19 Städte an, denen gemeinsam ist, dass sie Zentrumsfunktionen wahrnehmen, die Bereitstellung eines vielfältigen kulturellen Angebots als Verpflichtung gegenüber ihrer Einwohnerschaft erachten und eine professionelle Kulturförderung betreiben. Die SKK wird geleitet durch:

<b>Anne Jäggi</b>	Kulturbeauftragte, Burgdorf, Präsidentin
<b>Rosie Bitterli</b>	Chefin Abteilung Kultur, Luzern
<b>Jeannette Voirol</b>	Stv. Leiterin Ressort Kultur, Basel

[www.skk-cvc.ch](http://www.skk-cvc.ch)

### Conférence des villes en matière culturelle

La Conférence des villes en matière culturelle (CVC) compte 19 villes membres, qui ont en commun leur rôle de centre, leur volonté d'offrir à leurs habitants une offre culturelle riche et variée, ainsi que leur gestion professionnelle de la promotion culturelle. Elle est dirigée par:

[www.skk-cvc.ch](http://www.skk-cvc.ch)

### Städteinitiative Bildung

Als bildungspolitisches Gremium befasst sich die Städteinitiative Bildung mit Bildungsfragen primär im Volksschulbereich. Ihr gehören die Bildungsverantwortlichen aus 25 Städten und Gemeinden an. Der Vorstand besteht aus:

<b>Urs W. Studer</b>	Stadtpräsident und Vorsteher Bildungsdirektion, Luzern, Präsident
<b>Pearl Pedergnana</b>	Stadträtin und Vorsteherin Departement Schule und Sport, Winterthur, Vizepräsidentin
<b>Pierre-Yves Moeschler</b>	Conseiller municipal et directeur de la formation, de la prévoyance sociale et de la culture, Biel-Bienne

[www.staedteinitiative-bildung.ch](http://www.staedteinitiative-bildung.ch)

### Initiative des villes pour la formation

En qualité d'organe consacré à la politique de la formation, l'Initiative des villes pour la formation s'occupe des questions de formation, en premier lieu dans le domaine de l'école obligatoire. Elle rassemble les responsables de la formation de 25 villes et communes. Le comité est composé des personnes suivantes:

### Kommissionen und Arbeitsgruppen SSV

Zur internen Meinungsbildung über verschiedene Themen bestehen innerhalb des Städteverbandes folgende Kommissionen und Arbeitsgruppen:

#### Statistikkommission

<b>Walter Wittmer</b>	Direktor Statistik Stadt Zürich, Präsident
<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Mauro Baster</b>	Statistik Stadt Zürich
<b>Guido Brunner</b>	Leiter Fachstelle Statistik und Grundlagen, Winterthur
<b>Thomas Holzer</b>	Bereichsleiter Statistik, Bern
<b>Peter Laube</b>	Leiter Statistisches Amt, Basel
<b>Gianantonio Paravicini Bagliani</b>	Direktor LUSTAT, Luzern

### Commissions et groupes de travail UVS

L'Union des villes suisses dispose de plusieurs commissions et groupes de travail destinés à préparer des dossiers importants:

#### Commission des statistiques

**Roland Rietschin**  
**Christiane Roh**  
**Martin Tschirren**

Vice-directeur de l'office cantonal de la statistique, Genève  
 Cheffe de la section statistique Lausanne du service cantonal de recherche et d'information statistique du canton de Vaud (SCRIS), Lausanne  
 Schweiz. Städteverband

#### Fachgruppe Umwelt und Energie SSV/KI

**Harry Künzle**  
**Bruno Bébié**  
**Urs Capaul**  
**Christoph Diez**  
**Barbara Horlacher**  
**Alain Perrenoud**  
**Anna Roschewitz**  
**Gregor Schmid**  
**Adrian Stiefel**  
**Bruno Trüssel**  
**Karl Tschanz**  
**Alex Bukowiecki**

Energiebeauftragter, St. Gallen, Präsident  
 Leiter Energiefachstelle, Zürich  
 Stadtökologe, Schaffhausen  
 Umweltbeauftragter, Thun  
 Leiterin Umweltfachstelle Hochbau, Aarau  
 Leiter Fachstelle Umwelt/Energie, Langenthal  
 Leiterin Umwelt- und Gesundheitsschutz, Winterthur  
 Leiter Umweltschutz, Luzern  
 Leiter Amt für Umweltschutz, Bern  
 Stadtökologe, Zug  
 Leiter Umweltschutzfachstelle, Zürich  
 Geschäftsführer Kommunale Infrastruktur

#### Commission technique environnement et énergie UVS/IC



**Manuel Tornare,**  
**Conseiller administratif**  
**de Genève**

«Dans la prévention de la violence des jeunes, nous devons renforcer le travail en réseau, à tous les niveaux, cantonaux et fédéraux. Nous devons agir plus rapidement, tant au niveau préventif qu'au niveau répressif.»

#### Arbeitsgruppe e-geo.ch

**Christian Gees**  
**Urs Baumgartner**  
**Arthur Clement**  
**Reto Conrad**  
**Yves Deillon**  
**Christine Früh**  
**Ludger Hoffmann**  
**Daniel Kofmel**  
**Simon Rolli**  
**Bettina Witmer**  
**Olaf Wolter**

Leiter GIS-Zentrum, Zürich, Präsident  
 Stadtgeometer, St. Gallen  
 Stadtgeometer, Luzern  
 Abteilungsleiter GI, Chur  
 Chef du service du cadastre, Lausanne  
 Stadtgeometerin, Bern  
 Concepteur en charge du SITV, Genève  
 Stadtgeometer, Winterthur  
 Leiterin GIS-Zentrum, Basel  
 Projektleiterin Planungsamt, Thun  
 Stadtplanung, Schaffhausen

#### Groupe de travail e-geo.ch

#### Arbeitsgruppe Glasfasernetze

**Fredy Brunner**  
**Christoph Brutschin**  
**Matthias Gfeller**  
**Rita Haudenschild**  
**Christine Hilaire**  
  
**André Hurter**  
**Reto Nause**  
**Jean-Yves Pidoux**  
**Stefan Roth**  
**Pascal Sandoz**

Stadtrat und Vorsteher Technische Betriebe, St. Gallen, Präsident  
 Regierungsrat, Basel-Stadt  
 Stadtrat und Vorsteher Technische Betriebe, Winterthur  
 Gemeinderätin, Köniz  
 Secrétaire générale adjointe du département de la sécurité, de la police et de l'environnement, Genève  
 Directeur général des Services industriels de Genève, Genève  
 Gemeinderat und Direktor für Sicherheit, Umwelt und Energie, Bern  
 Conseiller municipal et directeur des Services industriels, Lausanne  
 Stadtrat und Finanzdirektor, Luzern  
 Conseiller communal, Neuchâtel

#### Groupe de travail Réseaux à fibre optique

<b>Markus Schüpbach</b>	Leiter Netze, Regio Energie Solothurn, Solothurn
<b>Barbara Schwickert</b>	Gemeinderätin und Sicherheitsdirektorin, Biel-Bienne
<b>Andres Türlér</b>	Stadtrat und Vorsteher des Departements der Industriellen Betriebe, Zürich
<b>Marco Villiger</b>	Abteilungsleiter Telekom, Stadtwerk Winterthur
<b>Edwin van Velzen</b>	Leiter Geschäftsfeld Telekom, Industrielle Werke Basel
<b>Peter Zbinden</b>	Leiter Telecom ewb, Bern
<b>Martin Tschirren</b>	Schweiz. Städteverband, Sekretär

**Fachbeirat Revision Raumplanungsgesetz****Comité consultatif pour la révision de la loi sur l'aménagement du territoire**

<b>Kurt Fluri</b>	Stadtpräsident Solothurn, Nationlrat, Präsident
<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Frank Argast</b>	Leiter Fachbereich Region / Richtplanung, Zürich
<b>Helen Bisang</b>	Leiterin Stadtplanungsamt, St. Gallen
<b>Salomé Burckhardt Zbinden</b>	Service d'urbanisme, Lausanne
<b>Franz Eberhard</b>	ehem. Direktor Amt für Städtebau, Zürich
<b>Felix Fuchs</b>	Stadtbaumeister, Aarau
<b>Rahel Gessler</b>	Abteilungsleiterin Energie und Nachhaltigkeit, Zürich
<b>Alain Jaccard</b>	Chef de service Infrastructures & énergies, Morges
<b>Alois Keel</b>	Leiter Rechtsdienst, Winterthur
<b>Daniel Keller</b>	Leiter Fachbereich Freiraumplanung, Zürich
<b>Vincent Kempf</b>	Service d'urbanisme, Genève
<b>François Kuonen</b>	Leiter Stadtplanung, Biel-Bienne
<b>Martin Sandtner</b>	Leiter Planung, Basel
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband
<b>Hugo Staub</b>	Leiter Verkehrsplanung, Bern
<b>Ulrich Stieger</b>	Leiter Stadtentwicklung, Aarau
<b>Fridolin Störi</b>	Bausekretär Winterthur
<b>Roland Tremp</b>	Stadtrat, Chur
<b>Karl Tschanz</b>	Leiter Umweltschutzfachstelle, Zürich
<b>Mark Werren</b>	Stadtplaner, Bern
<b>Mark Würth</b>	Leiter Stadtentwicklung, Winterthur

**Arbeitsgruppe «Organisierte Bettelei»****Groupe de travail «Mendicité organisée»**

<b>Reto Nause</b>	Gemeinderat, Bern, Präsident
<b>Nicole Ghali</b>	Adjointe au service social de la Direction de la sécurité sociale et de l'environnement, Lausanne
<b>Paolo Hendry</b>	Stabsmitarbeiter Sozialdirektion, Luzern
<b>Enrico Meier</b>	Abteilung Spezialformationen, Kantonspolizei Basel-Stadt
<b>Boris Mesaric</b>	Geschäftsführer Koordinationsstelle gegen Menschenhandel und Menschenschmuggel, Bundesamt für Polizei
<b>Sybille Oetliker</b>	Schweiz. Städteverband
<b>Alexander Ott</b>	Leiter Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei, Bern
<b>Rolf Stucker</b>	Chef Jugenddienst Stadtpolizei, Zürich

### Parlamentarische Gruppe «Kommunalpolitik»

Die Parlamentarische Gruppe «Kommunalpolitik» zählt 77 Parlamentsmitglieder. Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

<b>Kurt Fluri</b>	Nationalrat, Stadtpräsident Solothurn, Vorstandsmitglied Schweiz. Städteverband, Präsident
<b>Viola Amherd</b>	Nationalrätin, Stadtpräsidentin Brig-Glis
<b>Didier Berberat</b>	Conseiller aux Etats
<b>Hannes Germann</b>	Ständerat, Präsident Schweiz. Gemeindeverband
<b>Ursula Haller</b>	Nationalrätin, Gemeinderätin Thun
<b>Hans Stöckli</b>	Nationalrat, Stadtpräsident Biel-Bienne

### Groupe parlementaire «Politique communale»

Le groupe parlementaire «Politique communale» réunit 77 membres du Parlement. Le Comité est composé des personnes suivantes:

### Vertretungen in Kommissionen des Bundes

#### «Perspektiven Schweiz 2025»

**Brigit Wehrli Schindler** Direktorin Stadtentwicklung, Zürich

#### www.ch.ch – Das Schweizer Portal Steuerungsausschuss

**Walter Langenegger** Leiter Informationsdienst, Bern

Beirat Stellenportal  
www.ch.ch/publicjobs

**Patrick Walde** Personalleiter, Aarau

#### Arbeitsgruppe «Vote électronique»

**Daniel Kreuzer** Leiter Informatikzentrum Köniz-Muri, Köniz

#### Begleitgruppe Registerharmonisierung

**Dr. Josef Troxler** Stv. Direktor Statistik Stadt Zürich

#### Strategiegruppe aggro.ch: Agglomerationsdefinition

**Walter Wittmer** Direktor Statistik Stadt Zürich

#### Projektgruppe Urban Audit

**Thomas Holzer** Bereichsleiter Statistik, Bern

#### Trägerschaft Dialogwoche Alkohol

**Martin Tschirren** Schweiz. Städteverband

#### Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen (EMK)

**Ruedi Meier** Stadtrat und Sozialdirektor, Luzern

#### Arbeitsgruppe Aufnahme von Flüchtlingsgruppen in der Schweiz

**Dr. Thomas Kunz** Asylorganisation Zürich AOZ, Zürich

### Représentations dans des commissions fédérales

#### «Perspectives Suisse 2025»

#### www.ch.ch – Le portail suisse Comité de direction

Comité du portail suisse de l'emploi  
www.ch.ch/emplois

#### Groupe de travail «Vote électronique»

#### Groupe d'accompagnement de l'harmonisation des registres

#### Groupe stratégique aggro.ch: définition des agglomérations

#### Groupe de projet Urban Audit

#### Comité Semaine de dialogue sur l'alcool

#### Commission fédérale pour les questions de migration (CFM)

#### Groupe de travail admission de groupes de réfugiés en Suisse

<b>Arbeitsgruppe Finanzstatistik</b>	<b>Groupe de travail Statistique financière</b>
<b>Walter Wittmer</b> Direktor Statistik Stadt Zürich	
<b>E-Government-Strategie Schweiz</b>	<b>Stratégie suisse de Cyberadministration</b>
Steuerungsausschuss	Comité de pilotage
<b>Peter Bernasconi</b> alt Gemeindepräsident, Worb	
<b>Ernst Wohlwend</b> Stadtpräsident, Winterthur	
Expertenrat	Conseil des experts
<b>Christian Mühlethaler</b> Stadtschreiber, Bülach	
<b>Koordinationskonferenz der Bau- und Liegenschaftsorgane der öffentlichen Bauherren (KBOB)</b>	<b>Conférence de coordination des services de la construction et des immeubles des maîtres d'ouvrage publics (KBOB)</b>
Vorstand	Comité
<b>Wiebke Rösler</b> Direktorin Amt für Hochbauten, Zürich	
Fachgruppe Beschaffungs- und Vertragswesen	Groupe achats et contrats
<b>Nicole Zumstein</b> Rechtsdienst Baupolizeiamt, Winterthur	
Fachgruppe Dienstleistungen	Groupe prestations de services d'architectes et d'ingénieurs
Planer	
<b>Thomas Braun</b> Bereichsleiter Amt für Hochbauten, Zürich	
<b>Nationale IIZ Organisation zur Weiterentwicklung der interinstitutionellen Zusammenarbeit</b>	<b>Organisation nationale CII: développement de la collaboration interinstitutionnelle</b>
Steuergremium	Comité de pilotage
<b>Martin Waser</b> Stadtrat und Vorsteher Sozialdepartement, Zürich Präsident Städteinitiative Sozialpolitik	
Entwicklungs- und Koordinationsgremium	Comité de développement et de coordination
<b>Armin Manser</b> Abteilungsleiter Soziales, Uster	
<b>Raumkonzept Schweiz</b>	<b>Projet de territoire Suisse</b>
Politische Begleitgruppe	Groupe de suivi politique
<b>Daniel Brélaz</b> Syndic, conseiller national, Lausanne	
<b>Corine Mauch</b> Stadtpräsidentin, Zürich	
<b>Renate Amstutz</b> Direktorin Schweiz. Städteverband	
Technische Arbeitsgruppe	Groupe de travail technique
<b>Helen Bisang</b> Leiterin Stadtplanungsamt, St. Gallen	
<b>Sarah Huber</b> Déléguée à l'énergie et au développement durable, Nyon	
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b> Schweiz. Städteverband	
<b>Franz Eberhard</b> alt Stadtplaner, Zürich	
<b>Revision Raumplanungsgesetz, 1. Etappe</b>	<b>Révision de la loi sur l'aménagement du territoire, 1<sup>er</sup> étape</b>
Arbeitsgruppe «Technische Richtlinien zu den Bauzonen»	Groupe de travail «Directives techniques relatives aux zones à bâtir»
<b>Vincent Kempf</b> Service d'urbanisme, Genève	
Arbeitsgruppe «Anpassung/Ergänzung Leitfadens zum kantonalen Richtplan»	Groupe de travail «Adaptation du guide pour le plan directeur cantonal»
<b>Frank Argast</b> Leiter Fachbereich Region/Richtplanung, Zürich	

## Revision Raumplanungsgesetz, 2. Etappe

Steuergruppe

**Renate Amstutz** Direktorin Schweiz. Städteverband  
Arbeitsgruppe «Kantonale Richtplanung»

**Roland Tremp** Stadtrat, Chur  
**Alois Keel** Leiter Rechtsdienst Baupolizeiamt, Winterthur  
Arbeitsgruppe «Funktionale Räume»

**François Kuonen** Leiter Stadtplanung, Biel-Bienne  
**Mark Würth** Leiter Stadtentwicklung, Winterthur  
Arbeitsgruppe «Bauen ausserhalb der Bauzonen»

**Daniel Keller** Leiter Fachbereich Freiraumplanung, Zürich  
Arbeitsgruppe «Raumplanung und Untergrund»

**Alain Jaccard** Chef de service Infrastructures & énergies, Morges  
Arbeitsgruppe «Koordination von Raumplanung und Umweltschutz»

**Karl Tschanz** Leiter Umweltschutzfachstelle, Zürich  
Arbeitsgruppe «Bundesplanungen»

**Franz Eberhard** alt Stadtplaner, Zürich

## Révision de la loi sur l'aménagement du territoire, 2<sup>e</sup> étape

Comité de pilotage

Groupe de travail «Planification des plans directeurs cantonaux»

Groupe de travail «Espaces fonctionnels»

Groupe de travail «Construire hors zone à bâtir»

Groupe de travail «Sous-sol et aménagement du territoire»

Groupe de travail «Coordination entre l'aménagement du territoire et la protection de l'environnement»

Groupe de travail «Planifications fédérales»

## Begleitgruppe Sicherheit und Vertrauen im Umgang mit IKT

**Rudolf K. Spiess** Leiter Informatik und Logistik, Biel-Bienne

## Groupe d'accompagnement sécurité et confiance en utilisant les TIC

## Projekt Änderung Stromversorgungsgesetz (StromVG)

Steuerungsgruppe

**Dr. Marcel Guignard** Stadtmann, Präsident Schweiz. Städteverband, Aarau  
Arbeitsgruppe Anreizregulierung

**Paul Marbach** Direktor Stadtwerk Zofingen  
Arbeitsgruppe Anpassungsformel und Qualitätsregulierung

**Per Just** Direktor Städtische Werke Grenchen  
Arbeitsgruppe Effizienzregulierung

**Markus Rindlisbacher** Leiter Netze Regio Energie Solothurn  
Arbeitsgruppe Kostenrechnungsprüfung

**Peter Bachmann** Abteilungsleiter Administration, Stadtwerk Zofingen  
Arbeitsgruppe Unabhängigkeit Swissgrid

**Jean-Yves Pidoux** Conseiller municipal et Directeur des Services industriels de Lausanne  
Arbeitsgruppe Systemdienstleistungen

**André Moro** Leiter Energiewirtschaft, stv. CEO Energie Wasser Bern  
Arbeitsgruppe Stromeffizienz

**Bruno Bébié** Leiter Energiefachstelle, Zürich

## Projet modification de la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl)

Comité de pilotage

Groupe de travail régulation incitative

Groupe de travail formule d'adaptation et régulation de qualité

Groupe de travail régulation d'efficience

Groupe de travail évaluation des coûts

Groupe de travail indépendance de swissgrid

Groupe de travail services-système

Groupe de travail efficacité électrique

## Strategiegruppe EnergieSchweiz

**Kurt Fluri** Nationalrat, Stadtpräsident, Solothurn

## Groupe stratégique SuisseEnergie

## Biodiversitätsstrategie Schweiz

Expertengruppe

**René Longet** Conseiller administratif, Onex

## Stratégie sur la biodiversité en Suisse

Groupe d'experts



**René Longet,**  
Conseiller administratif  
de la ville d'Onex (GE)

«Il y a de la place partout pour la biodiversité et cette prise de conscience de l'importance de la manière d'aménager les espaces dans les zones urbanisées est essentielle.»

## Vertretungen in schweizerischen und internationalen Organisationen

## Représentations dans des organisations suisses et internationales

### Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK)

<b>Dr. Marcel Guignard</b>	Stadtmann, Präsident Schweiz. Städteverband, Aarau
<b>Daniel Brélaz</b>	Syndic, conseiller national, vice-président de l'UVS, Lausanne
<b>Corine Mauch</b>	Stadtpräsidentin, Zürich
<b>Kurt Fluri</b>	Stadtpräsident, Solothurn
<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband

### Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA)

### Tripartite Technische Arbeitsgruppe (TTA)

<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband

TTA-Arbeitsgruppe Ausländer- und Integrationspolitik

<b>Gabriela Amarelle</b>	Déléguee à l'intégration, Lausanne
<b>Christof Meier</b>	Leiter Integrationsförderung, Zürich

TTA-Begleitgruppe Studie über Finanzierungs- und Lastenausgleichsfragen in Agglomerationen

<b>Heini Heller</b>	Vizedirektor Finanzverwaltung, Zürich
<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband

TTA-Arbeitsgruppe «Auswertung Agglomerationspolitik des Bundes»

<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband
--------------------------------	------------------------

TTA-Expertengruppe «Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz. Ansätze einer schweizerischen Metropolitanpolitik»

<b>Denis Décosterd</b>	Chef du Service du développement de la Ville et de la communication, Lausanne
------------------------	---

TTA-Arbeitsgruppe Fortsetzung der TAK

<b>Renate Amstutz</b>	Direktorin Schweiz. Städteverband
<b>Barbara Santschi-Hutzli</b>	Schweiz. Städteverband

### Groupe de travail technique tripartite (GTT)

Groupe de travail du GTT politique «Etrangers et intégration»

Groupe de travail du GTT pour l'étude sur les questions de financement et de la péréquation dans les agglomérations

Groupe de travail du GTT «Evaluation de la politique des agglomérations de la Confédération»

Groupe de travail du GTT «Renforcement de la compétitivité internationale de la Suisse: pistes pour une politique métropolitaine Suisse»

Groupe de travail du GTT «Continuation de la CTA»

### Gesamtschweizerisches Präventionsprogramm «Jugend und Gewalt»

<b>Jürg Häberli</b>	Leiter Jugendamt, Bern, Delegationsleiter
<b>Estelle Papaux</b>	Cheffe du Service de la jeunesse et des loisirs, Lausanne
<b>Roland Zurkirchen</b>	Leiter Fachstelle Gewaltprävention, Zürich

### Programme national de prévention «Jeunesse et violence»

### Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK)

Vorstand

<b>Martin Waser</b>	Stadtrat und Vorsteher Sozialdepartement, Zürich
---------------------	--

Arbeitsgruppe Nothilfe für ausreisepflichtige Personen

<b>Maria-Luisa Zürcher</b>	Schweiz. Gemeindeverband
----------------------------	--------------------------

### Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)

Comité

Groupe de travail aide d'urgence destinée aux personnes tenues de quitter le pays

#### 15. November 2010

Der Städteverband will die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) ausdrücklich als Agglomerationskonferenz weiterführen.

#### 15 novembre 2010

L'Union des villes suisses veut que la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA) poursuive son travail en tant que conférence d'agglomération.

<b>Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK)</b>	<b>Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)</b>
Vorstand	Comité
<b>Ruth Genner</b> Stadträtin und Vorsteherin Tiefbau- und Entsorgungsdepartement, Zürich	
<b>Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)</b>	<b>Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)</b>
Vorstand	Comité
<b>Daniel Brélaz</b> Syndic, conseiller national, Lausanne	
<b>Schweizerische Informatikkonferenz (SIK)</b>	<b>Conférence suisse sur l'informatique (CSI)</b>
Vorstand	Comité directeur
<b>Renate Amstutz</b> Direktorin Schweiz. Städteverband	
Arbeitsgruppe Städte- und Gemeindefinformatik	Groupe de travail informatique des villes et des communes
<b>Rudolf K. Spiess</b> Leiter Informatik und Logistik, Biel-Bienne	
<b>Schweizerisches Rechnungslegungsgremium für den öffentlichen Sektor (SRS)</b>	<b>Conseil suisse de présentation des comptes publics (CSPCP)</b>
<b>Dr. Reinhold Harringer</b> Leiter Finanzamt, St. Gallen	
<b>Schweizerische Gesellschaft für Verwaltungswissenschaften (SGVW)</b>	<b>Société suisses des sciences administratives (SSSA)</b>
Patronatskomitee	Comité de patronage
<b>Renate Amstutz</b> Direktorin Schweiz. Städteverband	
<b>eCH – eGovernment-Standards</b>	<b>eCH – eGovernment-Standards</b>
Expertenausschuss	Comité d'experts
<b>Marcel Oberer</b> Leiter Entwicklung	Verwaltungsrechenzentrum, St. Gallen
<b>Fachbeirat Label Gesunde Gemeinde</b>	<b>Comité d'experts Label Communes en santé</b>
<b>Renate Amstutz</b> Direktorin Schweiz. Städteverband	
<b>Begleitgruppe Netzwerk Altstadt</b>	<b>Groupe d'accompagnement Réseau vieille ville</b>
<b>Renate Amstutz</b> Direktorin Schweiz. Städteverband	
<b>Interkantonale Koordination in der Geoinformation (IKGEO)</b>	<b>Coordination Intercantonale des Géoinformations (CIGEO)</b>
<b>Christian Gees</b> Leiter GIS-Zentrum, Zürich	
<b>Begleitgruppe zur Studie über die Leistungsfähigkeit des öffentlichen Verkehrs (ETH-Z)</b>	<b>Groupe d'accompagnement de l'étude sur les performances des transports publics (EPF Zurich)</b>
<b>Hugo Staub</b> Leiter Verkehrsplanung, Bern	
<b>Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden und Regionen Europas (SVRGRE)</b>	<b>Association Suisse pour le Conseil des Communes et Régions d'Europe (ASCCRE)</b>
Vorstand	Comité
<b>Martin Tschirren</b> Schweiz. Städteverband	
<b>Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarates</b>	<b>Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe</b>
<b>Corine Mauch</b> Stadpräsidentin, Zürich	
<b>Dario Ghisletta</b> Municipale supplente, Bellinzona, Capo della delegazione	

## Mitglieder des Schweizerischen Städteverbandes Membres de l'Union des villes suisses

Aarau	Illnau-Effretikon	Rheinfelden
Aesch BL	Ittigen	Riehen
Altdorf UR	Kloten	Romanshorn
Altstätten	Köniz	Rorschach
Amriswil	Kreuzlingen	Schaffhausen
Appenzell	Kriens	Schlieren
Arbon	Küsnacht ZH	Schwyz
Arosa	Lancy	Sierre
Baden	Langenthal	Sion
Basel	Lausanne	Solothurn
Bellinzona	Lenzburg	Spiez
Bern	Liestal	St. Gallen
Biel-Bienne	Locarno	St. Moritz
Binningen	Le Locle	Stäfa
Birsfelden	Lugano	Stans
Brig-Glis	Luzern	Steffisburg
Buchs SG	Lyss	Sursee
Bülach	Martigny	Thalwil
Bulle	Meyrin	Thônex
Burgdorf	Monthey	Thun
Carouge GE	Montreux	La Tour-de-Peilz
Cham	Morges	Uster
La Chaux-de-Fonds	Moutier	Uzwil
Chiasso	Münsingen	Val-de-Travers
Chur	Murten	Vernier
Davos	Muttenz	Vevey
Delémont	Neuchâtel	Veyrier
Dietikon	La Neuveville	Wädenswil
Dübendorf	Nidau	Wallisellen
Emmen	Nyon	Wettingen
Frauenfeld	Olten	Wetzikon ZH
Freienbach	Onex	Wil SG
Fribourg	Opfikon	Winterthur
Genève	Ostermundigen	Wohlen AG
Gland VD	Payerne	Worb
Glarus	Peseux	Yverdon-les-Bains
Gossau SG	Prilly	Zofingen
Grenchen	Pully	Zollikon
Herisau	Rapperswil-Jona	Zuchwil
Horgen	Regensdorf	Zug
Horw	Renens VD	Zürich

### 20. Dezember 2010

Der Bund verlängert sein Programm «Projets urbains – Gesellschaftliche Integration in Wohngebieten» um vier Jahre.

### 20 décembre 2010

La Confédération prolonge de quatre ans son Programme «Projets urbains – Intégration sociale dans des zones d'habitation».



**Herausgeber / Editeur**

Schweizerischer Städteverband (SSV)  
Union des villes suisses (UVS)  
Monbijoustrasse 8, Postfach, 3001 Bern  
Telefon 031 356 32 32  
Telefax 031 356 32 33  
info@staedteverband.ch  
www.staedteverband.ch  
www.uniondesvilles.ch

**Bilder / Photos**

«Urban – Raum – Mensch»  
Rolf Siegenthaler, Bern (im Auftrag des SSV)

**Übersetzung / Traduction**

Ariane Gigon

**Layout**

Atelier KE, Meiringen

**Druck**

Vögeli AG, Langnau i. E.



Klimaneutral gedruckt  Vögeli AG Druckzentrum

